



COLEÇÃO PROINFANTIL

Governo Federal

Ministério da Educação

Secretaria de Educação Básica

Secretaria de Educação a Distância

Ministério da Educação
Secretaria de Educação Básica
Secretaria de Educação a Distância
Programa de Formação Inicial para Professores em Exercício na Educação Infantil



COLEÇÃO PROINFANTIL

ESPAANHOL

UNIDADES 1 A 8

LIVRO DE ESTUDO - VOL. 1

Mindé Badauy de Menezes (Org.)
Wilsa Maria Ramos (Org.)

Brasília 2006

Ficha Catalográfica

L788 Livro de Estudo: Proformação / Espanhol / Coordenado por Wilsa Maria Ramos,
Brasília: MEC. Secretaria de Educação Básica. Secretaria de Educação à Distância,
2006.
136 p. (Coleção PROINFANTIL, Volume 1)

1. Educação de crianças, 2. Programa de Formação de Professores da Educação Infantil. I. Ramos, Wilsa Maria

CDD: 372.19

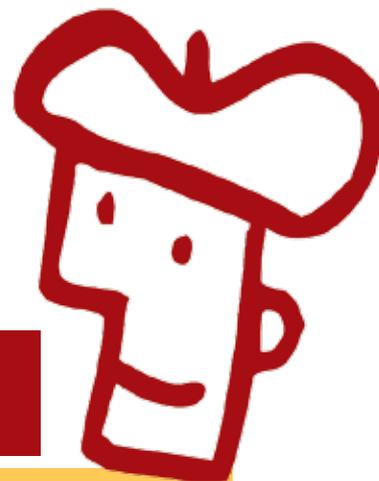
Os Livros de Estudo do PROINFANTIL foram elaborados tendo como base os Guias de Estudo do Programa de Formação de Professores em Exercício – PROFORMAÇÃO.

ESPAÑHOL

UNIDADES 1 A 8

LIVRO DE ESTUDO - VOL. 1

SUMÁRIO



INTRODUÇÃO 8

UNIDADES

Unidade 1	
FIESTAS, OCIO Y DIVERSIÓN.....	12
Seção 1 – Fiestas.....	14
Seção 2 – Costumbres y celebraciones entre los indígenas	17
Seção 3 – Dos fiestas españolas.....	18
Seção 4 – ¡A divertirse!.....	21
Unidade 2	
EL ARTE DE COMER.....	26
Seção 1– Alimentación.....	28
Seção 2	30
Seção 3 – Recetas	33
Unidade 3	
MITOS Y LEYENDAS HISPÁNICAS	40
Seção 1 – Mitos	42
Seção 2 – Leyendas	45
Seção 3 – Expresiones de tiempo	47
Unidade 4	
LAS EXPRESIONES ARTÍSTICAS.....	54
Seção 1 – Exposiciones	56
Seção 2 – Arte y música.....	59
Seção 3 – La música	60

Unidade 5	
PANORAMA DEL ESPAÑOL	66
Seção 1 – Origen y riqueza de la lengua española.....	68
Seção 2 – El español a través de los tiempos.....	74
Unidade 6	
COLORÍN COLORADO, ESTE CUENTO SE HA ACABADO	80
Seção 1 – Una ciudad de poesía.....	82
Seção 2 – Qué me cuentas.....	84
Seção 3 – Historias de uno	90
Unidade 7	
NATURALEZA Y URBANIDAD	94
Seção 1 – Colores de la naturaleza	96
Seção 2 – Vida marina.....	100
Seção 3 – Ciudades.....	103
Unidade 8	
DE VIAJES.....	108
Seção 1 – Un viaje aromático y sabroso: el café	110
Seção 2 – En tierra de mi abuelo.....	114
Seção 3 – Amazonia: el esplendor de la selva	119

RESPOSTAS DAS ATIVIDADES DE ESTUDO

UNIDADE 1.....	124
UNIDADE 2.....	125
UNIDADE 3	127
UNIDADE 4.....	128
UNIDADE 5.....	130
UNIDADE 6.....	132
UNIDADE 7.....	134
UNIDADE 8.....	135



INTRODUÇÃO

Caro Professor,

Neste nosso novo encontro estamos propondo que você prossiga ampliando e aprofundando os conhecimentos necessários para completar sua educação básica e, lhe oferecemos, como complemento importante para sua formação, algumas noções básicas de espanhol através do estudo de textos.

Dessa forma, você aumenta seus conhecimentos gerais, amplia sua visão de mundo e fica mais preparado, como educador, para articular os diferentes aspectos envolvidos em sua prática docente. Acreditamos que os temas selecionados para cada uma das unidades lhe forneçam elementos para você refletir sobre sua prática como cidadão e, sobretudo, como ser consciente no mundo contemporâneo.

Nesta etapa do seu curso, você vai entrar em contato com fundamentos da língua espanhola que, como você sabe, é a língua falada por nossos vizinhos hispano-americanos. Ao todo, são 08 Unidades que foram pen-

sadas e redigidas segundo critérios que contemplam áreas de cultura e de conhecimento que consideramos de seu interesse e vão ao encontro de suas necessidades como professor e indivíduo que vive em uma sociedade caracterizada por transformações constantes.

Os eixos temáticos das oito unidades que você estudará neste guia são os seguintes: na Unidade 1, Fiestas, ocio y diversión; na Unidade 2, El arte de comer; na Unidade 3, Mitos y leyendas hispánicas; na Unidade 4, Las expresiones artísticas; na Unidade 5, Panorama del español; na Unidade 6, Colorín colorado, este cuento se ha acabado; na Unidade 7, Naturaleza y urbanidad; na Unidade 8, De viajes.

Nossa proposta pretende que, ao trabalhar com textos simples e de temáticas interessantes, você tenha a curiosidade de terminar a leitura, dando importância tanto ao que está sendo narrado ou explicado quanto à forma em que cada texto está escrito.

Para consolidar os conhecimentos, você vai fazer sempre exercícios de comparação com estruturas do português que possam servir de ajuda para uma melhor compreensão do funcionamento da língua espanhola.

É importante que você se arrisque começando a produzir, em espanhol se possível ou em português, outros textos aproveitando os conhecimentos adquiridos em cada uma das unidades. Por exemplo: inventar uma lenda e ilustrá-la com desenhos, confeccionar lembretes para pendurar nas paredes da sala de aula, cartazes e transparências.

Ao final de cada unidade, você encontrará um glossário, com a explicação das palavras desconhecidas e exemplos para ajudá-lo a fixar mais produtivamente o vocabulário. Você deve recorrer ao glossário sempre e estudar com atenção o significado das palavras listadas. Também deve aproveitar para voltar ao texto onde aparece cada palavra e verificar se compreendeu bem seu emprego naquele contexto.

Dentro de cada unidade preparamos três espaços específicos para você: no primeiro deles, denominado Rincón del Vocabulario (em português: Cantinho do Vocabulário) você vai estudar o léxico básico relativo ao tema em questão. No segundo, Rincón de la Gramática (em português: Cantinho da Gramática) são focalizados os elementos gramaticais importantes, e nele você vai encontrar todas as explicações dadas em português com muitos exemplos para que você possa entender bem e realizar com sucesso as atividades relacionadas com a gramática. Você deve consultá-lo sempre antes de fazer os exercícios. O terceiro se chama

¡OJO!, palavra que em espanhol se usa para significar atenção. É exatamente esta sua função: trazer informações pontuais que ampliam sua aprendizagem da língua espanhola. Muitas vezes, neste espaço fazemos uma abordagem contrastiva com o português, ressaltando as diferenças entre as duas línguas.

Você está iniciando uma caminhada em direção a uma língua estrangeira que é diferente do português e, por isso, pode lhe trazer algumas dificuldades, mas certamente no guia você receberá a orientação necessária. Ao mesmo tempo, ao aprender o espanhol, você não só estará desenvolvendo uma habilidade lingüística, mas também entrando em sintonia com outras culturas e aprendendo a ver o mundo através de outros olhares.

DESEJAMOS A VOCÊ MUITO SUCESSO NESTE PERCURSO.

BOM TRABALHO!



UNIDADE 1

FIESTAS, OCIO Y DIVERSIÓN





ABRINDO NOSSO DIÁLOGO

Nesta unidade você vai encontrar informação sobre alguns elementos culturais que caracterizam os países onde se fala o espanhol. Um dos traços fundamentais que definem a forma de ser de um povo é a maneira como as pessoas se divertem e ocupam seu tempo livre. O título desta unidade em português é Festas, lazer e diversão. Convidamos você a trabalhar com uma série de textos e atividades que tratam das festas e das formas de lazer na Espanha e na América Hispânica.

Durante a leitura dos textos, seria interessante que você procurasse observar se há pontos em comum com a cultura brasileira e, mais especificamente, com a cultura de sua região. Uma das grandes oportunidades que oferece o processo de ensino/aprendizagem de uma língua estrangeira é o que denominamos INTERCULTURALIDADE, ou seja, uma perspectiva de examinar e enxergar as relações entre língua e cultura, buscando conhecer, entender e valorizar coisas diferentes das nossas, num verdadeiro espírito de aproximação entre os povos e as diversas culturas.

DEFININDO NOSSO PONTO DE CHEGADA

Os objetivos específicos da Unidade são:

- 1. Conhecer aspectos característicos da cultura hispânica, refletindo sobre as semelhanças e as diferenças em relação à cultura brasileira.*
- 2. Conhecer vocabulário relativo ao tema da unidade.*
- 3. Diferenciar o emprego de dois recursos básicos para expressar a intensidade: "muy" e "mucho".*
- 4. Reconhecer e saber empregar corretamente formas verbais regulares e irregulares no Presente do Indicativo.*
- 5. Obter informação sobre as festas na cultura hispânica.*
- 6. Conhecer costumes e festejos típicos de alguns países da América Hispana.*

CONSTRUINDO NOSSA APRENDIZAGEM

Esta unidade se compõe de quatro seções. Em cada uma delas você encontrará um texto e propostas de atividades. O texto da primeira seção é uma introdução ao tema das festas na cultura hispânica; na segunda seção você lerá um texto sobre os indígenas da América, seus costumes e celebrações. Na terceira, você trabalhará os verbos no presente do indicativo através da leitura de dois textos curtos que trazem informação sobre outras duas festas populares da Espanha: a “Feria de Abril” e as “Fallas”. O texto da quarta seção traça um perfil do lazer e da diversão dentro da cultura hispânica, mostrando a importância da convivência social entre as pessoas e como os espaços públicos, principalmente os cafés e os bares, funcionam como verdadeiros pontos de encontro, com a participação de todos os membros da família e dos amigos e onde todos se divertem.

Você precisará de 60 minutos para se dedicar à primeira seção, 40 minutos para a segunda, 90 para a terceira e 60 para a quarta.

Seção 1 – Fiestas

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- **OBTER INFORMAÇÃO SOBRE AS FESTAS NA CULTURA HISPÂNICA.**
- **CONHECER VOCABULÁRIO RELATIVO AO TEMA DA UNIDADE.**
- **DIFERENCIAR O EMPREGO DE DOIS RECURSOS BÁSICOS PARA EXPRESSAR A INTENSIDADE: "MUY" E "MUCHO".**

En el texto siguiente encontrarás información sobre algunas fiestas típicas de la cultura hispánica. Léelo con atención. Algunas palabras más difíciles están explicadas en el glosario al final de la unidad.

De fiesta

Todos los pueblos y todas las culturas encuentran tiempo para celebrar fechas importantes. El mundo hispánico no es una excepción. El calendario de fiestas en España y en los demás países hispanohablantes es muy concurrido y presenta eventos prácticamente todos los meses del año. Muchas fiestas poseen un marcado sabor popular y congregan en un espacio público verdaderas multitudes, hombres, mujeres y niños hermanados en torno a un objetivo común: la celebración de una fecha significativa para todos.

Generalmente, dentro de la cultura hispánica, las fiestas tienen un origen religioso y se celebran en honor a un santo patrón o una virgen patrona del

lugar. En muchas celebraciones también está presente un vínculo a acontecimientos importantes de la historia del país – el día de la Independencia, por ejemplo – o a fases del calendario agrícola – la cosecha o recogida de un determinado producto. En España, en un pueblo llamado Buñol, tiene lugar el 28 de agosto una fiesta llamada La Tomatina, en la que las personas traban una verdadera batalla, lanzándose tomates unos a otros en plena calle para conmemorar el éxito obtenido en la cosecha de ese producto.

Cada pueblo o ciudad se esmera en los preparativos de los festejos, siguiendo rituales que obedecen a prácticas y tradiciones muy antiguas. Muchas fiestas se han incorporado al calendario turístico de la zona o región y hasta del país, y atraen a visitantes nacionales y extranjeros que, durante esos días, quieren divertirse y disfrutar al máximo, bebiendo, comiendo, cantando y bailando. Son las fiestas declaradas de interés turístico que alcanzan fama internacional, más allá de las fronteras del propio país.

Rincón del vocabulario: algunas palabras para poder hablar de fiestas

1. Espacios públicos donde se puede celebrar una fiesta:
una plaza - una calle/avenida - una iglesia - el Ayuntamiento/la Alcaldía - un parque de exposiciones/una feria
2. Los días de la semana en español son todos masculinos:
el lunes - el martes - el miércoles - el jueves - el viernes - el sábado - el domingo
3. Los meses del año en español son:
enero - febrero - marzo - abril - mayo - junio - julio - agosto - septiembre - octubre - noviembre - diciembre
4. Las estaciones del año en español son:
la primavera - el verano - el otoño - el invierno
5. Las partes del día en español son:
la mañana - la tarde - la noche

Rincón de la gramática 1: muy y mucho

No texto *De fiesta* aparecem as seguintes expressões destacadas:

muy concurrido

muy antiguas

muchas fiestas

muchas celebraciones

Em espanhol usamos ***muy/mucho*** quando queremos intensificar alguma coisa. A escolha entre um e outro depende da categoria de palavra que acompanha o intensificador. Assim, diante de adjetivos e advérbios,



usamos **muy** e diante de substantivos **mucho**. Nesse último caso, há uma concordância em relação ao número e gênero do substantivo. Observe os exemplos:

mucho tiempo (masculino singular)

mucha alegría (feminino singular)

muchos días (masculino plural)

muchas luces (feminino plural)

Quando queremos intensificar a ação expressa por um verbo, usamos **mucho**. Veja o exemplo: Juan duerme **mucho**.

Quando o intensificador aparece numa estrutura de comparação, usamos sempre **mucho**. Veja os exemplos: El hermano de Miguel es **mucho** más alto que él. La situación es **mucho** mejor de lo que pensábamos.

Observe mais exemplos:

1. *María tiene muchas amigas.*
2. *Muchos brasileños viven en el campo.*
3. *La prueba fue muy fácil.*
4. *En la región tropical hace mucho calor y llueve mucho.*
5. *En el mundo actual las cosas están cambiando muy rápidamente.*

ATIVIDADE 1

En las frases siguientes subraya lo correcto:

MODELO: (Muchos/muchas) extranjeros visitan España durante el verano.

1. *El café es una bebida (muy/mucho) apreciada por los brasileños.*
2. *Conducir un automóvil a (mucha/mucho) velocidad es algo (mucho/muy) peligroso.*
3. *(Muchos/muchas) mexicanos adoran a la Virgen de Guadalupe.*
4. *En esta unidad encontrarás (muy/mucha) información sobre las fiestas hispánicas.*
5. *España es un país (muy/mucho) variado.*
6. *En las fiestas hispánicas, hay (mucho/mucha) danza, (muchos/muchas) comidas y bebidas. La gente se divierte (mucho/muy) por las calles.*



Seção 2 – Costumbres y celebraciones entre los indígenas

OBJETIVO A SER ALCANÇADO NESTA SEÇÃO:

– CONHECER COSTUMES E FESTEJOS TÍPICOS DE ALGUNS PAÍSES DA AMÉRICA HISPÂNICA.

Lee el texto siguiente y así conocerás algunas costumbres y celebraciones de los indígenas de la América hispánica.

El bautizo, la Diablada y la Yaguar-fiesta

La concepción del mundo que tienen los indígenas de América es muy particular: el universo tiene una relación constante con el ser humano. Para el indio americano todas las cosas están dentro de un orden: el hombre, la tierra, los animales y los dioses. Estos dioses están cerca del hombre: en el cerro, en el manantial, en el bosque, en la casa, en la tumba. Por ejemplo, en el bautizo de los indios quichés, en Guatemala, el maíz tiene un papel muy relevante. Se dice que el niño se va a alimentar de maíz y que está formado de maíz ya que su madre comió maíz. Así ese pueblo cree que el niño sabrá respetar y dar valor a un grano de maíz. Y entonces ese niño tiene la responsabilidad de vivir como vivieron sus abuelos. Esa es su iniciación para la vida en comunidad.

En Puno, cerca del lago Titicaca, en la frontera entre Perú y Bolivia, tiene lugar durante el verano, en el mes de febrero, una ceremonia llamada la Diablada en la cual los indios llevan máscaras y ropas de diablos de muchos colores representando a las antiguas divinidades. Esa fiesta celebra la abundancia aportada por los espíritus de la Montaña y de la Tierra.

Otro ejemplo interesante es la Yaguar-fiesta. Repetida todos los años el 08 de septiembre, en la localidad de Paruro, en el Cuzco, Perú, esa fiesta mantiene vivo el ideal de justicia y libertad. Sobre un toro herido, los indígenas ponen un cóndor, ave mitológica, considerada como antepasado del hombre andino. El ave, adornada con cintas



con los colores del arcoiris, da picotazos en el toro que termina vencido en la lucha por el dolor y agita sus alas buscando el espacio. El toro, símbolo de los españoles, invasores, es el perdedor. El cóndor, símbolo del ánimo y la esperanza del pueblo quechua, triunfa.

BOUTBOUL – ZEITOUN, M. y otros. *Caminos del idioma*. París: Didier, 1988. páginas diversas – texto adaptado.

ATIVIDADE 2

Responde según el texto:

1. ¿Qué elemento es fundamental en el bautizo de los indios quichés?

.....

2. ¿Cuándo y dónde se celebra la Diablada?

.....

3. ¿Qué animales son los protagonistas de la Yaguar-fiesta?

.....

4. ¿Quién es el vencedor en la Yaguar-fiesta y qué representa su victoria?

.....

Seção 3 – Dos fiestas españolas

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- OBTER INFORMAÇÃO SOBRE AS FESTAS NA CULTURA HISPÂNICA.
- RECONHECER E SABER EMPREGAR CORRETAMENTE FORMAS VERBAIS REGULARES E IRREGULARES NO PRESENTE DO INDICATIVO.

Ahora vas a leer dos pequeños textos sobre dos de las fiestas más populares y conocidas de la cultura española. Para completar cada texto, deberás conjugar los verbos en presente de indicativo en el orden en que aparecen en el recuadro correspondiente. Antes de hacerlo, consulta el rincón de la gramática 2 sobre ese tema.

ATIVIDADE 3

La feria de Abril

Esa feria famosa en todo el mundo y no una fecha fija; se en el mes de abril en la ciudad de Sevilla y seis días. desde el siglo XIX.

Durante la fiesta, los sevillanos una especie de ciudad de lona con casetas decoradas con flores y luces de colores. La gente sus trajes tradicionales, a caballo, a los toros a la Plaza de la Maestranza y, por la noche, todos se en las casetas,, y hasta altas horas de la madrugada.

SER - TENER - CELEBRAR - DURAR - EXISTIR - CONSTRUIR - LLEVAR - PASEAR - IR - REUNIR - CANTAR - BEBER - BAILAR

Las Fallas de Valencia

Todos los años, las Fallas y la primavera juntas a la ciudad de Valencia. Esa fiesta su origen en una costumbre de los carpinteros que, en el siglo XIII, necesitaban quemar los materiales inservibles acumulados en el taller durante el invierno.

La semana fallera el 12 y el 19 de marzo de cada año y Valencia en una ciudad peatonal porque las personas la fiesta en plena calle.

Los elementos fundamentales de las Fallas los fuegos artificiales y las hogueras. El fuego la pasión de los valencianos. Reunidos en gremios, durante todo el año en la confección de unas figuras enormes que a personalidades de la sociedad o temas del momento. Ese gusto por el fuego en Valencia numerosos puestos de



trabajo. un barrio entero, donde artistas, diseñadores, carpinteros, escultores y pintores con paciencia sus obras maestras.

Con esas figuras, colocadas en las plazas más típicas de la ciudad, el pueblo se y a personajes públicos famosos y los problemas de la sociedad actual.

La fiesta se con la quema de esas figuras en unas hogueras inmensas. Antes, un tribunal compuesto por las autoridades de Valencia todos los trabajos y premios a los autores de los mejores.

LLEGAR - TENER - COMENZAR - TERMINAR - TRANSFORMAR - VIVIR
- SER (2) - TRABAJAR - REPRESENTAR - CREAR - HABER - REALIZAR -
DIVERTIR - CRITICAR - CERRAR - EVALUAR - CONCEDER

Rincón de la gramática 2: los verbos en presente de indicativo (hablo)

Na conjugação verbal espanhola existem três modelos: 1a. conjugação (verbos terminados em -AR), 2a. conjugação (verbos terminados em -ER) e 3a. conjugação (verbos terminados em -IR).

Observe os exemplos para cada um dos três modelos:

HABLAR	VENDER	ESCRIBIR	
<i>hablo</i>	<i>vendo</i>	<i>escribo</i>	<i>(yo/eu)</i>
<i>hablas</i>	<i>vendes</i>	<i>escribes</i>	<i>(tú/você)</i>
<i>habla</i>	<i>vende</i>	<i>escribe</i>	<i>(usted/o señor/a señora)</i>
<i>habla</i>	<i>vende</i>	<i>escribe</i>	<i>(él-ella/ele-ela)</i>
<i>hablamos</i>	<i>vendemos</i>	<i>escribimos</i>	<i>(nosotros/nós)</i>
<i>habláis</i>	<i>vendéis</i>	<i>escribís</i>	<i>(vosotros/vocês)</i>
<i>hablan</i>	<i>venden</i>	<i>escriben</i>	<i>(ustedes/os [as] señores/[as])</i>
<i>hablan</i>	<i>venden</i>	<i>escriben</i>	<i>(ellos-ellas/eles-elas)</i>

¡OJO!

- Uma diferença importante em relação ao português é a terminação da 3a. pessoa do plural: em **-n**.

Alguns verbos no presente do indicativo apresentam alterações: são os verbos irregulares. Observe os seguintes exemplos onde destacamos as irregularidades. Em alguns casos todas as formas do verbo são irregulares:



TENER: tengo, tienes, tiene, tiene, tenemos, tenéis, tienen, tienen.

COMENZAR: comienzo, comienzas, comienza, comienza, comenzamos, comenzáis, comienzan, comienzan. (Otros verbos que transforman e em ie: cerrar, empezar, querer, despertar, divertir)

CONSTRUIR: construyo, construyes, construye, construye, construimos, construís, construyen, construyen.

DECIR: digo, dices, dice, dice, decimos, decís, dicen, dicen. (Otros verbos que transforman e em i: pedir, servir, seguir)

SER: soy, eres, es, es, somos, sois, son, son.

IR: voy, vas, va, va, vamos, vais, van, van.

HABER: hay

¡OJO!

- Haber conjuga-se só na 3a. pessoa “hay” quando o verbo tem o sentido de existir.

Ahora vuelve a cada uno de los textos y léelos nuevamente para entenderlos globalmente. En el glosario al final de la unidad encontrarás la explicación de algunas palabras difíciles.

Seção 4 – ¡A divertirse!

OBJETIVO A SER ALCANÇADO NESTA SEÇÃO:

– CONHECER ASPECTOS CARACTERÍSTICOS DA CULTURA HISPÂNICA, REFLETINDO SOBRE AS SEMELHANÇAS E AS DIFERENÇAS EM RELAÇÃO À CULTURA BRASILEIRA.

Lee el texto con atención y luego haz la actividad que se propone.

¿Cómo se divierten los españoles?

Para conocer un pueblo, su gente, su cultura es importante saber cómo se relacionan las personas y qué costumbres tienen. Hay situaciones de la vida diaria, hábitos y tradiciones que nos dicen mucho de cada país y al mismo tiempo nos hacen reflexionar sobre nosotros mismos.

Se aprende mucho sobre la gente observando sus costumbres sociales. Para los españoles, por ejemplo, es imposible celebrar algo si no es alrededor de una mesa. Puede ser una cena, un cumpleaños o

una comida improvisada. A todo el mundo le encanta hablar, comer y beber al mismo tiempo y ¡qué mejor lugar que un bar!

Los bares en España son lugares donde se reúne la gente para tomar o comer algo, pasar un rato en compañía de amigos, conocer a otras personas y charlar. Curiosamente son lugares de intimidad a pesar de que hay voces, ruidos de platos, pedidos a gritos de los camareros, música altísima, papeles y cigarrillos por el suelo. En ellos se establecen relaciones profundas: se conversa, se hacen confidencias, se cuentan las preocupaciones, se dan consejos. Los fines de semana o por la tarde, es común ver a varios miembros de una familia española reunidos en un bar, y ¡claro está! siempre comiendo o bebiendo.

Por las tardes también hay larguísimas colas en los cines y las calles céntricas están llenas de personas que pasean. Las noches de los viernes y de los sábados son muy animadas y hay mucho tráfico: la gente entra y sale de restaurantes, de teatros, cines, bares o danceterías.

Los fines de semana muchas familias se escapan de las grandes ciudades y van al campo o a la playa. Los domingos, generalmente, se come en familia: en la propia casa, en la de los padres o en la de los abuelos. En los últimos años se ha extendido bastante la práctica de deportes y muchas personas organizan su tiempo libre en torno a su deporte favorito: la bicicleta, el tenis, el fútbol, por ejemplo.

URIBE MALLARINO, M.R. y GÓMEZ MARTÍNEZ, M. *Tomo la palabra*. Milano: Masson S.p.A., 1998. P. 24-25 - texto adaptado.

¡OJO!

- Observe que as palavras **cena** e **rato** que aparecem neste texto têm um significado diferente do português. No glossário você encontrará a explicação de cada uma e um exemplo. As palavras em espanhol que correspondem a **cena** e **rato** do português são **escena** e **ratón**.

ATIVIDADE 4

Con todo lo que has aprendido sobre fiestas y diversión en la cultura hispánica, intenta responder en español las siguientes preguntas:

1. ¿En qué fecha se celebra tu cumpleaños?

.....

2. ¿Cuáles son las fiestas más importantes de tu pueblo o ciudad?
¿Dónde se celebran? ¿Son fiestas de carácter religioso? (Sí - No)

.....

3. ¿Cómo se divierten las personas que viven en tu ciudad/pueblo?
¿Hay bares y cines?

.....

4. ¿Practicas algún deporte? ¿Con qué frecuencia? (siempre - algunas veces - los fines de semana - raramente - nunca)

.....

GLOSSÁRIO

abuelo/abuelos – el padre del padre o de la madre/los padres de los padres. Ej.: Debemos respetar a los abuelos.

ala – parte del cuerpo de algunos animales que les sirve para volar. Ej.: Las alas del águila son muy grandes.

alrededor de la mesa – rodeando la mesa. Ej.: Los alumnos se sentaron alrededor de la mesa.

aportado – llevado por. Ej.: La contribución aportada por Miguel fue de 500 reales.

ayuntamiento (alcaldía) - edificio donde está situada la administración de un municipio. Ej.: El ayuntamiento de la ciudad está en la plaza principal.

bautizo – ceremonia en la que se administra a la persona el sacramento del bautismo. Ej.: El bautizo de José fue en la iglesia de Nuestra Señora de la Concepción.

camarero – el que sirve de beber y de comer en un bar o en un restaurante. Ej.: El camarero nos va a traer la cuenta.

cena – última comida del día, generalmente por la noche o al anochecer. Ej.: La cena será servida a las 7.

cerro – elevación del terreno, monte. Ej.: Desde el cerro se puede apreciar una vista muy bonita de la ciudad.

charlar – hablar varias personas para pasar el tiempo sobre cualquier tema, conversar. Ej.: Juan y sus amigos van a charlar al bar.

cinta – tira de tela que sirve para adornar. Ej.: Aquí se venden cintas para adornar el cabello.

cola – hilera de personas que esperan para hacer algo. Ej.: En el banco siempre hay una cola enorme.

concurrido – lleno de gente. Ej.: En los Carnavales de Rio de Janeiro el desfile de las escuelas de samba es siempre muy concurrido.

congregar – reunir. Ej.: Las fiestas del Pilar congregan a muchas personas delante de la Catedral.

cosecha – momento en que se recogen los productos agrícolas que ya están maduros. Ej.: En muchas ciudades del sur de Brasil se celebra la cosecha de la uva.

cumpleaños – día en que se celebra el nacimiento de una persona. Ej.: El cumpleaños de Miguel es el 4 de septiembre.

dios/dioses – ser(es) supremo(s) y sobrenatural(es) de las religiones. Ej.: Los romanos veneraban a muchos dioses.

fallero – relativo a las Fallas. Ej.: La actividad fallera se mantiene año tras año.

fecha – momento en que sucede una cosa. Ej.: Una fecha conmemorada en muchas culturas es el nacimiento del niño Jesús. En español esa fecha se llama Navidad.

fijo – exacto, preciso. Ej.: Los Carnavales no tienen fecha fija.

grano – semilla y fruto de los cereales. Ej.: Un grano de arroz.

herido – que tiene heridas, provocadas por cortes o golpes. Ej.: En el accidente el niño resultó herido.

hermanados – reunidos (procede de la palabra hermano). Ej.: Todos los pueblos del mundo deberían estar hermanados en la defensa de la libertad.

hoguera – fuego que se enciende en el suelo y al aire libre. Ej.: La noche de San Juan se encienden hogueras.

inservible – que no sirve más. Ej.: Muchos materiales inservibles pueden ser reciclados.

largo – grande, extenso (en portugués, longo). Ej.: Esa avenida es muy larga.

maíz – en portugués, milho.

manantial – agua que brota de la tierra, fuente. Ej.: En esta región hay un manantial.

más allá – (en portugués, além de). Ej.: En la historia de la humanidad, muchos navegadores se interesaron por conocer y descubrir tierras más allá de las fronteras europeas.

patrón/patrona – santo o virgen a los que se dedica una iglesia y que se consideran como los protectores de un lugar o grupo de personas. Ej.: La patrona de Brasil es la Virgen o Nuestra Señora de Aparecida.

peatonal – donde se camina a pie (viene de la palabra peatón - transeúnte). Ej.: Por esa calle no pasan automóviles, es peatonal.

picotazo – acción y resultado de picar un ave, de herir con el pico. Ej.: El fruto tenía muchos picotazos de los pájaros.

quechua – relativo a un pueblo que vive en los Andes. Ej.: La lengua quechua se habla entre muchos indígenas.

quiché – relativo a un pueblo indio que vive en el oeste de Guatemala. Ej.: Esa es una escultura quiché.

siglo – período de cien años. Ej.: El siglo XXI ya llegó.

taller – lugar donde se hacen trabajos manuales, como carpintería, pintura, mecánica, etc. Ej.: Juan trabaja en un taller de cerámica.

un rato – un momento. Ej.: Espérame un rato.

UNIDADE 2

EL ARTE DE COMER





ABRINDO NOSSO DIÁLOGO

Olá, professor(a)!

Nesta unidade você vai obter algumas informações sobre alimentação. De acordo com as últimas pesquisas, o ser humano deve ingerir uma média de cinco porções de frutas ao dia para manter uma saúde “de ferro”. Além da alimentação você vai estudar alguns verbos no presente que lhe darão mais conhecimentos sobre a língua espanhola, numerais de 0 a 100 que lhe proporcionarão elementos para pensar em quantidades na língua que está estudando. Você saberá também como perguntar e responder as horas em Espanhol. Para aprimorar seus conhecimentos você lerá alguns textos e fará alguns exercícios.

DEFININDO NOSSO PONTO DE CHEGADA

Objetivos específicos da Unidade:

Esperamos que depois de estudar todos os aspectos que lhe apresentamos e discutir com seus colegas e tutor as suas dúvidas, você seja capaz de:

- 1) Conhecer um vocabulário relacionado à alimentação.*
- 2) Conhecer alguns verbos regulares no Presente.*
- 3) Estar preparado para perguntar e dizer as horas.*
- 4) Conhecer os numerais de zero a cem.*
- 5) Produzir textos breves a partir de modelos.*

CONSTRUINDO NOSSA APRENDIZAGEM

Esta unidade está dividida em três seções com tópicos de leitura de textos, ampliação de vocabulário relacionado com alimentos, fábulas, adivinhações e exercícios. Você precisará de aproximadamente 40 minutos para estudar a primeira seção, 70 minutos para a segunda e 90 minutos para a terceira. Sempre que você achar necessário, volte aos textos, à gramática e aos exercícios.

BOM TRABALHO!

Seção 1– Alimentación

OBJETIVO A SER ALCANÇADO NESTA SEÇÃO:

– CONHECER UM VOCABULÁRIO RELACIONADO À ALIMENTAÇÃO.

Vas a leer un texto y a continuación harás lo que se pide. Algunas palabras del vocabulario las encontrarás en el glosario.

Materias primas para la alimentación

Alimentar es dar al organismo lo que necesita para mantenerlo saludable y con una vida agradable.

La alimentación humana se basa en las frutas (naranja, limón, mandarina, manzana, melocotón, sandía, fresa, plátano (banana), ciruela, piña, melón y etc.); en las hortalizas, verduras y tubérculos (lechuga, judía verde, acelga, espinaca, coliflor, guisante, zanahoria, espárragos, patata, pepino, ajo, cebolla); en los frutos secos (nuez, almendra, avellana, cacahuete); en las carnes (cerdo, jamón, vaca, ternera, pollo, pavo, conejo, pato, perdiz); en los pescados (lenguado, merluza, bacalao, salmón, atún, sardina); en los mariscos (langostino, langosta, mejillón); en los embutidos (morcilla, chorizo, salchichón, mortadela); en el pan, en la bollería, la leche, el queso, la mantequilla, la margarina, el yogur; en las bebidas (agua sin gas, agua con gas, el refresco, el zumo o jugo de frutas, el café, el té, la gaseosa - Coca-cola, Guaraná, Fanta; licor, vino, coñac, güisqui); helado o sorbete.

Como curiosidad vas a leer el recuadro que presenta algunas de las frutas más ricas en vitaminas y minerales.



VITAMINA C	VITAMINA A	VITAMINA E	MINERALES
Naranja	Mango	Aguacate	Potasio: aguacate, kiwi, plátano, albaricoque.
Albaricoque	Plátano	Mango	Magnesio: limón, naranja, fresa, plátano.
Kiwi	Melocotón	Kiwi	Hierro: fresa, plátano, limón y albaricoque.
Limón	Caqui	Cereza	
Papaya	Melón	Nectarina	

ATIVIDADE 1

Agora você vai responder algumas perguntas sobre o texto.

- ¿Por qué es importante la alimentación?*
- De los alimentos listados anteriormente, ¿cuáles te gustan más?*
- ¿Hay alimentos desconocidos para ti? En caso afirmativo, lístalos y vete al glosario.*
- Con la leche, el cacahuete (maní) tostado y pelado y azúcar se puede hacer un sabroso dulce. ¿Lo has probado alguna vez?*

Si no sabes el significado de la palabra cacahuete (maní) consulta el glosario.

Rincón del vocabulario 1: conociendo un poco más de frutas y árboles frutales

Algunos árboles frutales tienen el mismo nombre de la fruta. Ejemplos: el plátano (árbol), el plátano (fruta); el membrillo (árbol), el membrillo (fruta); el ananás (árbol), el ananás (fruta). Otros tienen nombres diferentes: la higuera (árbol), el higo (fruta); el nogal (árbol), la nuez (fruta); el peral (árbol), la pera (fruta); el limonero (árbol), el limón (fruta); el cocotero (árbol), el coco (fruta). Hay nombres de árboles que son masculinos y frutas que son femeninas: el naranjo (árbol), la naranja (fruta); el manzano (árbol), la manzana (fruta); el cerezo (árbol), la cereza (fruta); el ciruelo (árbol), la ciruela (fruta); el granado (árbol), la granada (fruta); el avellano (árbol), la avellana (fruta); el papayo (árbol), la papaya (fruta); el melocotonero (árbol), el melocotón (fruta) o el duraznero (árbol), el durazno (fruta).

Con las frutas picaditas y mezcladas podemos hacer una macedonia. En la macedonia mezclamos ananás, naranjas, plátanos, manzanas, papaya y azúcar. Si queremos podemos poner kiwi, melocotón y podemos sustituir el azúcar por un vaso de la gaseosa Guaraná o jarabe de Grosella.

Seção 2

OS OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- CONHECER UM VOCABULÁRIO RELACIONADO À ALIMENTAÇÃO.
- CONHECER ALGUNS VERBOS IRREGULARES NO PRESENTE.

Vas a conocer una fábula popular.



El hueso de la cereza

Por un sendero va un muchacho comiendo una cereza. Al terminarla, tira el hueso en la basura, pero un anciano que le sigue lo recoge y lo entierra en el suelo más fértil del borde del camino. El muchacho no duda en burlarse de él.

Tiempo después, cuando el muchacho pasea por el mismo camino, puede comprobar que el hueso de la cereza se ha convertido en un joven árbol frutal. El anciano se encuentra a su lado y lo riega.

—¡Qué trabajo inútil! - vuelve a burlarse el muchacho.

Pasan los años y el joven, hecho ya un hombre, vuelve a caminar por el sendero. Lleva la boca seca por el calor, cuando se encuentra con un hermoso árbol colmado de cerezas. Ellas apagan su sed. Entonces él comprende que el señor mayor no había merecido su burla y que él se había comportado como un necio, un ignorante.

Las buenas acciones pueden ser como los árboles: tardan años en dar su fruto.



Sin autor. *Fábulas populares sobre el hombre*. España: Editorial LIBSA. 2000. p. 11- texto adaptado.

ATIVIDADE 2

Los ejercicios a y b se refieren a la comprensión del texto. Si lo consideras necesario, reléelo.

Comprueba lo que has entendido del texto. Haz los ejercicios.

A) Combina las dos columnas buscando a la derecha el sinónimo.

- | | |
|------------|--------------------|
| 1- hueso | () arroja |
| 2- tira | () bello |
| 3- basura | () tonto, imbécil |
| 4- duda | () lleno |
| 5- hermoso | () semilla |
| 6- colmado | () incertidumbre |
| 7- necio | () suciedad |

B) Escribe si se refiere (1) al señor mayor; (2) al muchacho; (3) al cerezo (árbol de la cereza):

- () comió cereza algunas veces.
- () e burló del anciano.
- () cogió el hueso de la fruta.
- () lo plantó y lo cuidó poniéndole agua.
- () fue enterrado en un suelo fértil.
- () se transformó en un árbol frutal.
- () no contestó a la burla del joven.
- () sus frutas le quitaron la sed.
- () comprendió que fue un idiota al burlarse del otro.

ATIVIDADE 3

Siempre el ser humano se mostró interesado en descubrir respuestas a charadas y en encontrar respuestas a las adivinanzas, ¿verdad? Durante esta actividad vas a conocer algunas en español.

Adivinanzas

Intenta descubrir de qué alimento se trata. Si no lo descubres, la respuesta está escrita abajo, al revés.

- 1) Una vieja arrugadita que en lugar de dar vino es una frutita.
- 2) Orejas largas, rabo cortito; corro y salto muy ligerito.

- 3) *Sabe las horas y no sabe el mes, usa espuelas y no es caballero, cava el campo y no gana dinero.*
- 4) *Blanca soy en todo momento y a todo el que me toma fuerza doy.*
- 5) *Dicen que soy moza salada, en el mar es donde vivo, aunque casi siempre asada o frita termino.*

RESPUESTAS:

1 - *ASAP AVU AL*; 2 - *OJENOC LE*; 3 - *OLLAG LE*; 4 - *EHCEL AL*; 5 - *ANIDRAS AL*.

Escribe dos adivinanzas: una que ya conoces e inventa otra a partir de tus vivencias.

Rincón de la gramática 1: algunos verbos irregulares en el presente de indicativo.

PODER	REGAR	COMPROBAR
Yo pu edo	Yo ri ego	Yo compr ue bo
Tú pu edes	Tú ri egas	Tú compr ue bas
Usted pu ede	Usted ri ega	Usted compr ue ba
Él/ella pu ede	Él/ella ri ega	Él/ella compr ue ba
Nosotros podemos	Nosotros regamos	Nosotros comproba-
Vosotros podéis	Vosotros regáis	mos
Ustedes pu eden	Ustedes ri egan	Vosotros comprobáis
Ellos/ellas pu eden	Ellos/ellas ri egan	Ustedes compr ue ban
Ellos/ellas compr ue ban		
ENCONTRAR	ENTERRAR	VOLVER
Yo enc uen tro	Yo ent ier ro	Yo vuel vo
Tú enc uen tras	Tú ent ier ras	Tú vuel ve s
Usted enc uen tra	Usted ent ier ra	Usted vuel ve
Él /ella enc uen tra	Él/ella ent ier ra	Él/ella vuel ve
Nosotros encontra-	Nosotros enterramos	Nosotros volvemos
mos	Vosotros enterráis	Vosotros volvéis
Vosotros encontráis	Ustedes ent ier ran	Ustedes vuel ven
Ustedes enc uen tran	Ellos/ellas ent ier ran	Ellos/ellos vuel ven
Ellos/ellas enc uen tran		

Algumas observações importantes.

- a) A irregularidade destes verbos consiste em transformar o "E" em "IE", riego e entierro ou o "O" em "UE", encuentro e vuelvo.
- b) "Nosotros" e "vosotros" não sofrem essa transformação. O feminino de "nosotros" é "nosotras" e o de "vosotros", "vosotras".
- c) Com "usted" nos referimos tanto a um homem quanto a uma mulher. É uma forma de tratamento que indica respeito e cortesia. Ex.: Señor Domínguez, usted trabaja siempre de las 8 a las 5 de la tarde, ¿verdad? Señora Juana Domínguez, usted es muy amable.

Seção 3 – Recetas

OS OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- CONHECER ALGUNS VERBOS IRREGULARES NO PRESENTE.
- PRODUZIR TEXTOS BREVES A PARTIR DE MODELOS.

Obsequia a tus invitados con un delicioso manjar.

1– Minis de queso y mostaza.

Ingredientes para 4 personas: 200 gramos de queso, 8 rebanadas de pan de molde, 4 lonchas de bacon, 3 cucharadas de cerveza, 1 cucharada de mostaza, mantequilla.

Mezclar la mostaza con la cerveza y el queso rallado. Cortar el bacon en tiritas y freírlo, sin nada de grasa, hasta que esté dorado. Untar las rebanadas con mantequilla. Cortarlas en 4 y tostarlas un poco en el horno. Retirarlas del horno, cubrirlas con la mezcla de queso y mostaza. Repartir por encima las tiritas de bacon y dejarlas al horno unos 10 minutos más.

2 – Ensalada de tomate con queso fresco.

Ingredientes para 4 personas: 4 tomates grandes, 200 gramos de queso fresco o mozzarella, aceite, sal, orégano, pimienta y vinagre.

Elaboración: Laminar los tomates en rodajas y cortar cada lasca por la mitad. Hacer lascas del mismo tamaño con el queso. Cabalgarlas alternando el tomate con el queso y aliñar con el aceite, el vinagre no más de una cucharada, sal y pimienta a gusto. Al final espolvorear con orégano.

Revista Clara nº 95. Barcelona: Pubbliventas S.A., Grupo Editorial HYMSA. Agosto de 2000. p.100.

3- Pastel de leche condensada

Ingredientes: 4 huevos, 1 bote de leche condensada, la misma cantidad de leche fresca, 100 gramos de coco rallado y azúcar para acaramelar el molde.

Se baten los huevos, las claras a punto de nieve, luego se mezclan las yemas, batiendo un poco más y se les añade la leche condensada, la leche fresca y el coco rallado. Se vierte en un molde previamente acaramelado y se cuece en el horno al baño María durante 40 minutos. Luego de asado se adorna con coco rallado y cerezas. Si se quiere un poco más dulce es sólo añadir un poco de azúcar a la mezcla antes de llevarla al horno.

Cascante, Maria del Carmen. *Manual moderno de pasteleria casera*. Barcelona: Editorial De Vecchi, 1986. p. 160.

¿Con algunos de los ingredientes de las tres recetas podías crear una receta nueva? Vale la pena intentarlo.

ATIVIDADE 4

Completa los fragmentos con algunos de los verbos aprendidos anteriormente.

a) **PODER:** *El arte de las brasas*

La variedad de platos que se preparar a la parrilla es muy amplia. Casi todos los alimentos hacerse en ella.

b) **VOLVER:** Si es verano las golondrinas porque no soportan el invierno. Tú a verlas por el cielo, siempre en bandadas. Para muchos es la fiesta de la vida, para otros, suciedad.

c) **REGAR:** Todas las mañanas de sol caliente, el jardinero los rosales de la plaza. En las casas también niños, hombres y mujeres sus jardines.

d) **ENCONTRAR:** Tú te estudiando bastante. Tus colegas de trabajo se contigo y juntos intentan eliminar las dudas.

e) **ENTERRAR:** En el patio de la casa hay un jardín. En él un espacio que no tiene flores. A la derecha de este espacio, ustedes algunas ramas de rosales y yo algunas simientes de margaritas.



f) **COMPROBAR:** Tú tus conocimientos siempre que piensas en las estructuras que aprendiste, las escribes y vas al libro o al diccionario para ver cuanto acertaste.
Todos si están con las entradas para el espectáculo del circo.

ATIVIDADE 5

Aquí tienes un pequeño diálogo. Los verbos están en infinitivo (mover) y tu tarea es ponerlos en presente del indicativo (muevo).
Sigue trabajando con los verbos.

EN UNA FRUTERÍA

- Hola, buenas tardes.
- Buenas tardes.
- ¿Qué desea usted?
- Ciruelas, sandía y cerezas.
- Por favor, (yo) no (encontrar) las cerezas.
- Un momento, voy a ver si hay en el stock. Enseguida (volver).
- Lo siento, no hay más,(poder) asegurarle que mañana va a haber fresquitas.
- Es que las necesito para hoy. Voy a ver si las (encontrar) en el supermercado. Las ciruelas, me (poder) pesar 200 gramos, de las secas. ¿Y la sandía?
- Está fuera de época, (volver) a aparecer dentro de tres semanas.
- ¿Cuánto le debo?
- Veinticinco pesetas.
- Aquí las tiene.
- Gracias.
- De nada.

Rincón del vocabulario 2: numerales

Algunos numerales aparecieron en los textos estudiados. Ahora empezaremos a conocerlos en secuencia:

0 cero, 1 uno, 2 dos, 3 tres, 4 cuatro, 5 cinco, 6 seis, 7 siete, 8 ocho, 9 nueve, 10 diez, 11 once, 12 doce, 13 trece, 14 catorce, 15 quince, 16 dieciséis, 17 diecisiete, 18 dieciocho, 19 diecinueve, 20 veinte, 21 veintiuno, 22 veintidós, 23 veintitrés, 24 veinticuatro, 25 veinticinco, 26 veintiséis, 27 veintisiete, 28 veintiocho, 29 veintinueve, 30 treinta, 31 treinta y uno, 32 treinta y dos... 40 cuarenta... 43 cuarenta y tres, 44 cuarenta y cuatro... 50 cincuenta... 55 cincuenta y cinco, 56 cincuenta y seis... 60 sesenta... 67 sesenta y siete, 68 sesenta y ocho... 70 setenta... 79 setenta y nueve, 80 ochenta... 87 ochenta y siete... 90 noventa... 99 noventa y nueve, 100 cien o ciento.

O que você deve saber sobre os numerais:

- a) **uno** tem seu feminino em una. Me compré una blusa amarilla.
- b) **dos** é empregado com substantivos masculinos e femininos. Tengo dos hermanos y dos hermanas.
- c) a partir do número **dieciséis** até o **diecinueve** e a partir de **veintiuno** até **veintinueve** escrevemos juntas, em uma só palavra, as dezenas e as unidades.
- d) não existe "SS" em espanhol. O **S** em espanhol é sempre forte e assim escrevemos **sesenta, mesa, misa, paseo, poderoso, asustado**. O **S** do espanhol se pronuncia como "SS" do português.
- e) utilizamos **cien** quando a quantidade é uma centena exata. **CIEN** vem antes de palavras masculinas e femininas. → En la escuela hay **cien** alumnos y **cien** alumnas.
- f) utilizamos **CIENTO** quando a quantidade passa de **cien**. → Este año ingresaron 17 estudiantes más. Ahora tenemos **ciento ocho** hombres y **ciento nueve** mujeres.
- g) utilizamos **y** entre as dezenas e as unidades dos números que vão do 31 até o 99.

Ejemplos:

37 - treinta **y** siete, 42 - cuarenta **y** dos, 51 - cincuenta **y** uno, 66 - sesenta **y** seis, 72 - setenta **y** dos, 83 - ochenta **y** tres, 99 - noventa **y** nueve.

ATIVIDADE 6

Trabaja con los numerales. Cuanto más entrenes lograrás memorizarlos más rápidamente. Inventa otros ejercicios. Responde escribiendo en palabras:

- a) ¿Cuántos días tiene una semana?
- b) ¿Cuántos meses tiene el año?
- c) ¿Cuántos días tiene el mes de febrero?
- d) ¿Y diciembre?
- e) ¿Cuántos minutos tiene una hora?
- f) ¿Cuántas horas tiene un día?
- g) ¿Cuántas horas duermes cada noche? ¿Y en seis noches?
- h) ¿Una dentición completa es formada por cuántos dientes?
- i) ¿Cuántos dedos tenemos juntando los de las manos y los de los pies?
- j) Tenemos orejas, ojos, boca, nariz (¡ojo!, nariz es una palabra femenina).
- k) $7 + 7$ son, $9 + 8$ son
- l) $60 - 18$ son
- m) $15 + 23$ son



Rincón del vocabulario 3: mirando la hora ¿Tiene (usted) hora? ¿Tienes hora?

Utilizamos a primeira pergunta quando não temos intimidade com a pessoa. É uma forma respeitosa de perguntar as horas. Usamos neste caso USTED. Utilizamos a segunda pergunta quando nos encontramos em relações informais. Neste caso usamos o verbo na 2ª pessoa - TÚ.

Com relação à primeira pergunta, podemos utilizar ou não a palavra USTED: ¿Tiene usted hora? ou ¿Tiene hora?

Podemos perguntar também: **¿Qué hora es?** Nosso interlocutor vai responder:

1h - Es la una. 2h - Son las dos. 8h - Son las ocho. 12h - Son las doce. 15h - Son las tres de la tarde. 19h - Son las siete de la noche. 22h - Son las diez de la noche. 24h - Son las doce de la noche.

Para perguntar la hora en español, usamos la palabra HORA sólo en la pregunta. Cuando respondemos, NUNCA repetimos la palabra hora.

Algumas frações da hora têm um nome específico, mas podemos utilizar também o numeral correspondente aos minutos. Dessa forma teremos:

¿Qué hora es?

8h15 - Son las ocho y cuarto o son las ocho y quince.

9h30 - Son las nueve y media o son las nueve y treinta.

Quando passa um minuto de meia hora, podemos dizer a hora seguinte, menos os minutos que faltam:

10h45 - Son las once menos cuarto.

11h50 - Son las doce menos diez.

Para falar de frações de hora vamos utilizar "Y" até meia hora: → 8h25 - son las ocho y veinticinco. Y cuarto → 5h15 - Son las cinco y cuarto. Y media → 6h30 - Son las seis y media.

Passada a meia hora utilizamos Menos → 9h45 - Son las diez menos cuarto.

GLOSSÁRIO

aliñar – poner condimentos en la comida. Ej.: Voy a aliñar la ensalada de lechuga con sal y aceite.

al revés – al contrario.

apagar – extinguir, eliminar, acabar.

bandada – conjunto numeroso de ejemplares de la misma especie. Ej.: Una bandada de golondrinas posó en la torre de la iglesia.

basura – cosas que no sirven, conjunto de desperdicios.

burlar – esquivar, engañar.

cacahuete, maní – (en portugués, amendoim) semilla comestible compuesta de una cáscara dura y varias semillas. La semilla tiene una piel roja por fuera y blanca por dentro. Los frutos del cacahuete maduran dentro de la tierra.

colmado – lleno, rebasado, con gran cantidad.

duda – falta de certeza, incertidumbre, vacilación.

golondrina – pájaro que vive en lugares de clima templado o caliente. Cuando empieza el invierno esos pájaros se van. Ej.: Una golondrina no hace verano.

granada – (en portugués, romã) fruta redondeada de color amarillo rojizo, que encierra numerosos granos comestibles de color rojo. Ej.: El día 6 de enero, día de los reyes, algunas personas engullen algunos de estos granos, arrojan otros hacia tras y guardan otros dentro de la billetera. Dicen que da suerte y no falta dinero el año entero.

hecho – producido, creado, fabricado.

jarabe – en portugués, xarope. Ej.: El médico me recetó un jarabe para la tos.

larga – con mucha extensión.

lechuga – hortaliza de hojas verdes claras y muy blandas. Se acostumbra comerla en ensalada con tomate.

melocotón – (en portugués, pêssago) fruta de piel suave, pulpa jugosa y un hueso leñoso en el centro.

membrillo – (en portugués, marmelo) fruto de color amarillo y carne áspera. Se utiliza para hacer confituras, dulces.

necio – ignorante, imprudente, imbécil.

pan de molde – en portugués, pão de forma.

papaya – fruto hueco de color amarillo o anaranjado, con gran cantidad de semillas negras. Es muy dulce y lo comemos solo o en la macedonia.

parrilla – utensilio de cocina con unas barras metálicas que sirve para asar la carne o tostar alimentos. Es colocada sobre brasas.

quitar – separar, apartar, retirar. Ej.: Para comer muchas frutas, hay que quitar el hueso.

salada – con mucha sal. Ej.: No se puede comer esta carne, está muy salada.

saludable – de aspecto sano, que tiene salud.

sandía – (en portugués, melancia) fruta muy grande, verde por fuera y roja y blanca por dentro. Es muy dulce y jugosa. Tiene unas pepitas negras por dentro.

sendero – camino estrecho, lugar por donde se va a pie.

señor mayor – persona que tiene muchos años, anciano.

tardar – retrasar, demorar. Ej.: Ellos tardan dos horas en llegar a la escuela.

UNIDADE 3

MITOS Y LEYENDAS HISPÁNICAS





ABRINDO NOSSO DIÁLOGO

Caro professor!

Nesta unidade, vamos trabalhar com conteúdos culturais referidos a mitos e lendas das culturas hispânicas da América Latina. Você lembra alguma história de nosso país, Brasil, que tenha sido de interesse particular para você? Seria bom que você escrevesse em seu caderno de exercícios pelo menos uma lenda ou mito que alguma vez leu ou lhe foi relatado. Talvez você tenha se lembrado de histórias de índios, de escravos, de animais.

Ao mesmo tempo em que você vai conhecer esses relatos populares que remetem às mais antigas culturas de nosso continente, vai ter oportunidade de começar a ver conteúdos gramaticais, sintáticos e lexicais próprios da língua espanhola. Não fique preocupado se, a princípio, você achar que a matéria é muito ampla, variada e complicada. Com o passar do tempo, muita leitura e resolução de exercícios, sua percepção da nova língua será mais natural, assim como também sua produção de pequenos textos em espanhol.

DEFININDO NOSSO PONTO DE CHEGADA

Os objetivos específicos da Unidade são:

- 1) Conhecer elementos narrativos básicos que compõem as culturas hispânicas.*
- 2) Ampliar vocabulário específico relativo ao tema da unidade.*
- 3) Estudar verbos irregulares no presente (soy), pretérito imperfecto (era) e pretérito indefinido (fue).*
- 4) Estudar alguns pronomes oblíquos.*
- 5) Reconhecer e aplicar expressões de tempo em espanhol.*

CONSTRUINDO NOSSA APRENDIZAGEM

Esta Unidade é constituída por três seções. A primeira vai apresentar um exemplo de um mito fundador do mundo hispânico; a segunda, uma lenda da zona do litoral da Argentina e o estudo de pronomes; e a terceira trata de expressões de tempo em espanhol. A leitura e análise

dos textos virão acompanhadas de explicações de léxico, formas verbais e de pronomes da língua espanhola.

É provável que você precise pelo menos de 90 minutos para estudar a primeira seção, 80 minutos para a segunda e 80 para a terceira seção.

Seção 1 – Mitos

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- AMPLIAR VOCABULÁRIO ESPECÍFICO RELATIVO AO TEMA DA UNIDADE.
- ESTUDAR VERBOS IRREGULARES NO PRESENTE (SOY), PRETÉRITO IMPERFECTO (ERA) E PRETÉRITO INDEFINIDO (FUE).
- CONHECER ELEMENTOS BÁSICOS QUE COMPÕEM AS CULTURAS HISPÂNICAS.

Cuando América fue conquistada y, a continuación, colonizada por España, gran parte de la cultura de los indígenas, primitivos habitantes de nuestro continente, fue destruida. Sin embargo, quedaron algunos textos que hoy podemos leer y discutir.



El Popol Vuh

1. En aquel tiempo todo estaba en suspenso, todo tranquilo, todo inmóvil, todo apacible, todo silencioso, todo vacío, en el cielo y en la tierra.

2. No había un sólo hombre, un sólo animal, pájaro, pez, cangrejo, madera, piedra, caverna, barranca, hierba, selva. Sólo el cielo existía.

3. Entonces vino la Palabra, de los Dominadores, los Poderosos del Cielo.

4. Decidieron construir al hombre.

5. Para la formación de nuestras primeras madres y primeros padres, la única materia usada fue el maíz; ese único alimento entró en su carne.



ATIVIDADE 1

Las cinco frases a continuación tienen relación de significado con las cinco del texto anterior. Numéralas de acuerdo con el texto:

- () Nuestros antepasados tuvieron su cuerpo hecho solamente con una clase de alimento.
- () Nada se movía, las cosas parecían estar flotando en el aire, no se oían ruidos de ninguna clase ni se observaban conflictos.
- () Lo primero que hubo fue el Verbo, como se dice en los Evangelios cristianos.
- () El poder divino dio origen al ser humano sobre la tierra.
- () Todavía no se conocían los seres humanos, los animales, las aves, los peces y animales del agua, ni los minerales, ni los vegetales. Tampoco se podía observar la diversidad de los paisajes. Era todo igual.

Rincón de la gramática 1: verbos

ATIVIDADE 2

Luego de la realización de esta actividad, vamos a identificar algunos elementos gramaticales para observar cómo se comportan en español, y pensar en el contraste que se establece con el portugués.

De esta unidad, seleccionamos algunos verbos y los conjugamos en un cuadro. Sin embargo, como verás, el cuadro no está completo. ¿Puedes intentar rellenar las columnas que lo necesiten?

VERBOS	PRESENTE	EN EL TEXTO (Pretérito imperfecto)	EN EL TEXTO (Pretérito indefinido)
Estar (este verbo de primera conjugación _ar, es irregular)	Yo estoy Tú estás Él/ella está Usted Nosotros estamos Vosotros estáis Ustedes están Ellos están	Estaba Estabas Estaba Estaba Estábamos Estabais Estaban Estaban	Estuve Estuviste Estuvo Estuvo Estuvimos Estuvisteis Estuvieron Estuvieron

VERBOS	PRESENTE	EN EL TEXTO (Pretérito imperfecto)	EN EL TEXTO (Pretérito indefinido)
Haber (este verbo de segunda conjugación _er, es irregular)	Yo he Tú has Él/ella ha Usted ha Nosotros hemos Vosotros habéis Ustedes han Ellos han	Había Habías Había Había Habíamos Habíais Habían Habían	Hube Hubiste Hubimos Hubisteis Hubieron Hubieron
Venir (este verbo de tercera conjugación _ir, es irregular)	Yo vengo Tú vienes Él/ella viene Usted Nosotros venimos Vosotros venís Ustedes vienen Ellos vienen	Venía Venías Venía Venía Veníamos Venías Venían Venían	Vine Viniste Vino Vinimos Vinisteis Vinieron Vinieron

Otros verbos: **decidir – entrar – ser – tener – parecer – oír – dar**

VERBOS	PRESENTE	EN EL TEXTO (Pretérito imperfecto)	EN EL TEXTO (Pretérito indefinido)
Ser (este verbo de segunda conjugación _er, es irregular, y muy usado en español)	Yo soy Tú eres Él/ella Usted es Nosotros somos Vosotros sois Ustedes son Ellos son	Era Eras Era Éramos Erais Eran	Fui Fuiste Fue Fuimos Fuisteis Fueron Fueron

Seção 2 – Leyendas

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- ESTUDAR ALGUNS PRONOMES OBLÍQUOS.
- AMPLIAR VOCABULÁRIO ESPECÍFICO RELATIVO AO TEMA DA UNIDADE

Las leyendas son hechos imaginarios que se toman por verdaderos.
Lee el siguiente texto:

El inventor del baile

Dice esta leyenda que en el Litoral argentino antes, los indios no sabían bailar. Antes de que el tamandú les enseñara. Ocurrió cierto día que, andando por la selva, un indio se encontró con el tamandú. Se toparon de frente, sin saber quien pasar primero. El tamandú se paró en sus patas traseras y levantó su largo hocico. Tal vez quería saludar, pero al indio le pareció que quería atacarlo y



empezó a dar golpes con un palo para defenderse. El tamandú era ágil, y cuando vio venir el primer golpe, lo esquivó de un salto y el palo pegó en el suelo. Y así siguieron: un golpe de palo, un salto del tamandú; golpe a la derecha, ¡salto a la izquierda!; golpe a la izquierda, ¡salto a la derecha! Aquello era de lo más divertido. El tamandú, parado en sus patas traseras, se movía como un resorte, al compás de los golpes del indio, hasta que se cansó y se internó en la espesura.

Cuando el indio regresó a la tribu, contó a sus hermanos lo ocurrido, repitiendo cada movimiento. A todos les causó mucha gracia y empezaron a imitar al indio. Y como les gustó mucho esto de saltar de un lado para otro, pensaron que podían variar los pasos. Y así nació la danza. Primero, saltando como el tamandú; luego copiando a otros animales.

La Nación. Buenos Aires. 10 al 16 de noviembre de 2000. p. 14- texto adaptado.



ATIVIDADE 3

1. Numera las siguientes frases, de acuerdo con el texto, respetando la secuencia de las acciones. Inmediatamente, marca la opción (a, b, c, d) que muestre esa ordenación:

- () El tamandú tenía mucha agilidad y consiguió esquivar los golpes.
- () El indio y el tamandú se encontraron, en la selva, frente a frente.
- () Los indios no sabían bailar.
- () El indio le contó a sus compañeros lo que le había sucedido con el tamandú.
- () El tamandú hizo el primer movimiento.

Opciones:

a. 4 – 1 – 3 – 2 – 5

c. 2 – 3 – 1 – 5 – 4

b. 4 – 2 – 1 – 5 – 3

d. 1 – 4 – 2 – 4 – 5

Rincón de la gramática 2: pronombres

No texto observamos as seguintes construções:

les enseñara, **le** pareció, **lo** esquivó. **Les**, **le** e **lo** estão substituindo nomes. Quais? **Les** enseñara = enseñara a ellos (los índios). **Le** pareció = pareció a él (el indio). **Lo** esquivó = esquivó el golpe.

ATIVIDADE 4

Rellena los huecos de las siguientes frases, utilizando *les* y *le* y a continuación señala la alternativa correcta:

- a. Al indio pareció que el oso hormiguero era peligroso. Por eso se defendió.
- b. contó a sus compañeros todo lo sucedido. Fue muy gracioso.
- c. pidieron que repitiera muchas veces lo que había hecho con el tamandú.
- d. conté esta historia a mi hermano menor y no me creyó.

Opciones:

a. le – les – le – le

c. le – le – les – le

b. les – les – le – le

d. les – le – le – le

Seção 3 – Expresiones de tiempo

OBJETIVO A SER ALCANÇADO NESTA SEÇÃO:

– RECONHECER E APLICAR EXPRESSÕES DE TEMPO EM ESPANHOL.

Lee el siguiente texto:

Los mitos son relatos que explican el origen de los hombres, de las cosas, de las sanciones, de las prohibiciones; es decir, tanto de las materiales como de las espirituales y sociales. El texto que vas a leer ahora se refiere a la mujer, a la que se hace culpable, en cierto modo, de todos los males que sufre la humanidad. ¿Tú crees que es posible creer eso?

El mito de Pandora

Siempre se cuenta este famoso mito que nos dejó el escritor griego Hesíodo. Pandora fue creada por Hefesto y Atenea, por mandato de Zeus. Cada uno de los dioses le confirió una cualidad. Cuando le tocó el turno a Hermes, éste la dotó de «una mente cínica y un carácter voluble» y puso en su corazón la mentira. Zeus la destinó a ser el castigo de la raza humana, la «perdición para los hombres que se alimentan de pan». Cuando el padre de los dioses y de los hombres - Zeus - se la envió como regalo a Epimeteo, éste se dejó seducir por su belleza y la hizo su esposa. «Pues bien, ocurrió que hace tiempo los grupos humanos vivían sobre la tierra libres de males y exentos del duro trabajo y las enfermedades amargas, que acarrearán la muerte a los hombres», cuenta Hesíodo. Sin embargo, existía una jarra que contenía todos los males y estaba cerrada



con una tapa que impedía que su contenido se escapase. En cuanto llegó a la tierra, Pandora, picada por la curiosidad, abrió la vasija, y todos los males se esparcieron por el mundo. Sólo la esperanza, que había quedado en el fondo, no pudo escapar, pues Pandora consiguió cerrar justo antes.

VÍAS MAHOU, Berta. *La imagen de la mujer en la literatura occidental*. Madrid: Grupo Anaya, 2000. p. 19-20 - texto adaptado.

ATIVIDADE 5

¿Tienes una opinión formada sobre el papel de la mujer en la sociedad? Piensa sobre el tema, lee con atención el texto y luego marca las opciones que corresponden a lo que te parece más lógico. En el momento de seleccionar la respuesta procura marcar lo que indique más fielmente tu manera de entender esas cuestiones.

- a) El mito de Pandora expresa una actitud patriarcal y machista porque hace responsable a una mujer de todos los males que sufre la humanidad. ()
- b) Pandora era una típica mujer, curiosa y metida, como son todas las mujeres. ()
- c) Pandora era muy bella y seductora, que son las más deseables cualidades en una mujer. ()
- d) Zeus usó una mujer, Pandora, para cumplir su venganza contra los hombres, o sea que, la responsabilidad de los males que sufre la humanidad no puede serle adjudicada a Pandora. ()
- e) El mito de Pandora fue inventado y escrito por un escritor hombre, Hesíodo, y por eso eligió a una mujer y no a un hombre, o a un perro, o a un gato, para abrir la caja con los males del mundo. ()

Rincón de la gramática 3: expresiones de tiempo.

As palavras destacadas em negrito nas seguintes orações são utilizadas para expressar o tempo em espanhol.

- **Ayer** fue un día tranquilo, estudié para la prueba. Creo que **hoy** el examen me resultará fácil.
- ¿**Ya** terminaste de leer el libro? Siempre eres el primero en hacerlo.
- Es que lo había leído antes, en las vacaciones. **Mientras** todo el mundo estaba en la playa.
- Avísame **cuando** vuelvas del viaje. Tenemos que reunirnos a tomar un café o unos vinos y conversar sobre la vida.
- **En cuanto** llegue te llamo por teléfono. Te lo prometo.
- **A veces** te entiendo, **a veces** no.

ATIVIDADE 6

Relaciona las dos columnas que tienes a continuación, según los marcadores temporales que aparecen. En la segunda columna encontrarás expresiones que pueden reemplazar a las que están en negrita en la primera columna, según el orden en que aparecen.

- | | |
|---|--|
| 1. A veces me gusta salir a caminar, pero no siempre. | () En el mismo momento en que |
| 2. En cuanto supe que me necesitaba, vine corriendo. | () En tanto... |
| 3. Cuando terminaron las clases, se fue de vacaciones. | () Hace un momento... |
| 4. Mientras tenga salud seguir trabajando mucho. | () En algunas ocasiones..., todo el tiempo. |
| 5. Antes hacía las cosas demasiado rápidamente y me salían mal. | () Paralelamente, al momento en que... |
| 6. Ya he visto a Juan, no te preocupes. Le he pedido los libros. | () En el pasado... |

ATIVIDADE 7

Intenta reescribir con otras palabras las siguientes frases, sustituyendo lo que está en negrita:

1. **Antes** era feliz y no lo sabía.
.....
2. **Mientras** hago los deberes, escucho música, me siento acompañada.
.....
3. **Cuando** llegue navidad, iré a visitar a mis tíos en Rio de Janeiro.
.....
4. ¿**Ya** has terminado de hacer la comida? Eres muy rápida y eficiente.
.....
5. **A veces** me siento muy desanimado, creo que no voy a conseguir cumplir mis objetivos.
.....

¡OJO!

As atividades desta Unidade devem ter dado a você oportunidade de notar a grafia das palavras em espanhol, sobretudo as que se diferenciam do português só pela ortografia.

- As formas verbais terminadas em – **aba** se escrevem com **b**.
- Em espanhol não se utiliza em nenhuma circunstância o acento circunflexo.
- Também não existe a grafia **nh**. Esse som da língua se representa em espanhol com a letra **ñ**, como nas palavras: ñandú, España, español.
- Não se utiliza em espanhol o **ç**. Por isso, a terminação **ção** em português, em espanhol é grafada **ción**.
- Em espanhol não se utiliza **lh**. Existem possibilidades diversas, na língua espanhola, para grafar palavras que em português se escrevem com **lh**: **ll**, **j**, ou **l**.
Exemplos: les (lhes), detalles (detalhes), ajo (alho), ajeno (alheio), viejo (velho), teja (telha), pila (pilha), milla (milha).

GLOSSÁRIO

adjudicar – conceder determinada cosa a alguien. Ej.: A mis vecinos les adjudicaron los terrenos que tanto querían.

barranca o barranco – precipicio. Ej.: En el accidente de esta mañana, el auto rojo cayó en el barranco.

cerrar – tapar, asegurar algo para que no se abra. Ej.: La puerta está cerrada con llave, pero le puse una traba para más seguridad.

esparcir – extender lo que está junto o amontonado. Ej.: El campesino esparce con esperanza la semilla en la tierra. Su sueño es una gran cosecha para el año que viene.

esquivar – evitar, rehusar, retirarse. Ej.: Se esquivó a tiempo para no recibir un pelotazo.

gracia – hacer gracia, resultar divertido. Ej.: Me hizo gracia lo que contaste. Me reí mucho.

hierba – plantas pequeñas y de tallos tiernos. Ej.: Las vacas comen hierba todo el día.

hocico – parte prolongada de la cabeza de algunos animales, en que están la boca y las narices. Ej.: El perro metió el hocico en la lata de comida. No quedaba nada.

hombre – ser animado racional. Ej.: El hombre y la mujer constituyen la base de la sociedad, por eso no puede haber diferencias ni discriminación de uno con respecto al otro.

jarra – vasija de diferentes materiales, como barro, cerámica, vidrio, porcelana. Se usa generalmente para contener líquidos. Ej.: Por favor, trae la jarra con jugo que las visitas están con mucha sed.

madre – mujer a la que se le debe la vida. Ej.: Mayo es el mes de las madres en Brasil. En esas fechas me gusta recordar no sólo a mi madre sino a todas las mujeres.

maíz – planta cuyo fruto es una mazorca de granos gruesos y amarillos, muy nutritivos. Con ellos se hace harina de maíz, con la que se cocinan comidas como polenta. En América se comen muchos alimentos en base al maíz. A mí me gusta la polenta. En Brasil, el choclo se conoce con el nombre de milho verde y en México, como elote. Es delicioso, como siempre que puedo.

oso – (en portugués, urso) mamífero carnívoro muy grande, de pelaje pardo o blanco. Es de andar perezoso, le gusta la miel, trepa a los árboles y se pone en dos pies para acometer y defenderse. Ej.: Cuando era niña, me regalaron un osito de felpa que me acompañó durante años. Los osos son muy peligrosos si uno se los encuentra en medio del bosque, pero los de peluche son preciosos y les gustan a todas las niñas.

padre – varón que tiene hijos. Ej.: A mi padre lo respeto y lo quiero mucho. Es a quien primero le pido consejos.

picada por – en este caso, por la curiosidad. A Pandora le dio una curiosidad repentina y muy fuerte, a la que no pudo resistir. Ej.: Estoy picada por lo que me dijo Juana. Me pareció un insulto.

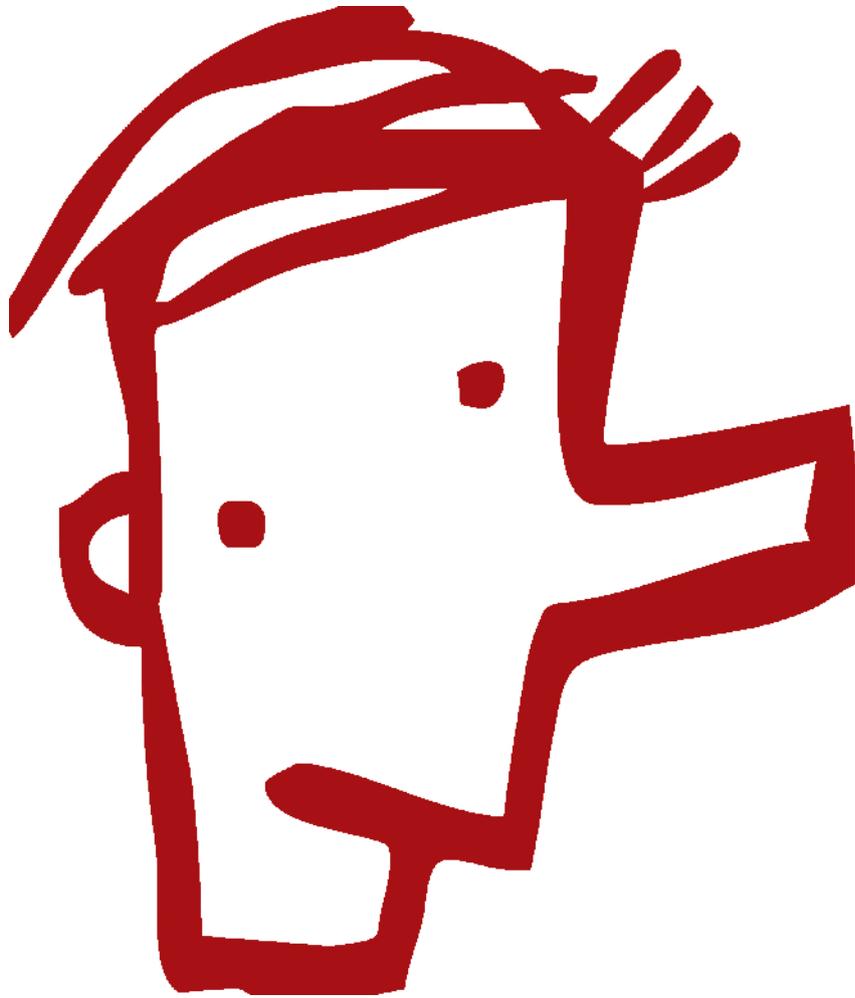
regalo – dádiva. Objeto que se entrega a otro por cariño o amistad. Pueden ser acciones que se hacen con el objetivo de dar alegría o contento a personas que se aprecia o a quienes se ama. Ej.: Para tu cumpleaños ya elegí el regalo. Te va a gustar mucho.

resorte – (en portugués, mola) muelle, pieza, generalmente de metal, que puede recobrar su posición si se la separa de ella. Ej.: Me gusta dormir en colchones de resorte.

saludar – dirigir a otro, al encontrarlo o despedirse de él, palabras corteses como adiós, hola...

tapa – pieza que cierra por la parte superior los recipientes o un recinto. Ej.: Ponle la tapa a la olla para que el agua hierva más rápido.

topar – chocar una cosa con otra. Ej.: Esta mañana me topé con Ignacio. Parecía cansado. Está estudiando para el examen.



UNIDADE 4

LAS EXPRESIONES ARTÍSTICAS





ABRINDO NOSSO DIÁLOGO

Nesta unidade, vamos estudar a importância da arte e da música no desenvolvimento do ser humano. Várias formas de arte como o desenho, a pintura, a música acompanham o homem desde a antigüidade, fazendo parte do seu desenvolvimento e, ao mesmo tempo, representando momentos distintos da sua cultura. Como professor, você pode fazer uso dessas linguagens para enriquecer suas aulas.

Vamos estudar também os artigos e alguns tempos verbais: o pretérito imperfeito e o pretérito perfeito, que é chamado, em espanhol, Pretérito Indefinido.

DEFININDO NOSSO PONTO DE CHEGADA

Os objetivos específicos desta unidade

Esperamos que, no final desta unidade, você possa:

- 1) Reconhecer e empregar vocabulário específico relacionado com a arte em geral.*
- 2) Reconhecer e empregar com adequação os artigos na língua espanhola.*
- 3) Reconhecer e empregar corretamente alguns verbos no presente.*
- 4) Reconhecer e empregar corretamente alguns verbos no pretérito: "indefinido" e imperfeito.*
- 5) Conhecer nomes relevantes na arte e na música hispânicas.*

CONSTRUINDO NOSSA APRENDIZAGEM

A Unidade 4 apresenta três seções. Na primeira seção, além de você encontrar vocabulário específico relacionado à Arte, você conhecerá as formas apropriadas e o uso do artigo em espanhol, bem como o emprego adequado de algumas formas verbais. Na segunda, você terá uma visão geral da arte e da música e na terceira, perceberá como a música pode ajudar no desenvolvimento de suas aulas.

Acreditamos que você precisará de 80 minutos para se dedicar à primeira seção, 30 para a segunda e 90 para a terceira. Lembre-se de que para o seu crescimento é importante fazer as atividades com calma e atenção.

BOM TRABALHO!

Seção 1 – Exposiciones

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- RECONHECER E EMPREGAR VOCABULÁRIO ESPECÍFICO RELACIONADO COM A ARTE EM GERAL.
- RECONHECER E EMPREGAR COM ADEQUAÇÃO OS ARTIGOS NA LÍNGUA ESPANHOLA.
- RECONHECER E EMPREGAR CORRETAMENTE ALGUNS VERBOS NO PRESENTE.
- RECONHECER E EMPREGAR CORRETAMENTE ALGUNS VERBOS NO PRETÉRITO: "INDEFINIDO" E "IMPERFEITO".

Lee el siguiente texto con atención y tras leerlo, haz lo que se pide:

La magia de Salvador Dalí atrapa a miles de jóvenes



Como pocos artistas, la personalidad y la obra del catalán animan a un público que no siempre asiste a exposiciones.

“No sé cómo explicarte. Dalí es la traducción del mundo de mis sueños.”

“Me fascina la imaginación que ponía en sus obras.”

“Era un loco total. Un transgresor. Ojalá yo tuviese su talento.”

Frases como éstas se escuchan a diario entre los centenares de jóvenes que visitan las muestras de Salvador Dalí que se realizan en el Museo Nacional de Bellas Artes y en el Predio Ferial de Palermo.

Es un magnetismo poco usual el que la obra del catalán suscita entre los más jóvenes.

Y no hay fórmulas precisas para explicarlo. Algunos mencionan su estilo provocador y exhibicionista. Otros, su carácter excéntrico. Pero lo cierto es que, como nunca, con la obra de Dalí los jóvenes pueblan las galerías.

Testimonios

“Yo no entiendo nada de arte. Pero me impresiona la fuerza de los dibujos”, dijo Carlos Medina, estudiante del tercer año de secundaria en Quilmes.

Juan Castro Medina, de la carrera de Bellas Artes, apuntó lo suyo: “Me atrae de Dalí su personalidad. Era un tipo loco. Fíjate que mantenía una casa para que su esposa llevara amantes. Y al otro día se levantaba y pintaba un cuadro total”.

Parecidos o no, los testimonios repiten como un factor común la fascinación por las formas retratadas.

“Cuando uno mira un cuadro de Dalí puede ver dos cuadros. Siempre se observa una forma a simple vista, pero si te fijas mejor, hay un paisaje dentro de otro paisaje, una figura dentro de otra”, afirmó Santiago Gómez Argüello, guitarrista y estudiante de Kinesiología próximo a recibirse.

Para el sociólogo Nicolás Casullo, el fenómeno tiene su explicación. “Creo que se ha gestado una creciente y nueva relación entre ciertos sectores de la juventud y el arte”, aseguró.

“Yo soy profesor: me doy cuenta de que hay centenares de alumnos que se sienten menos manipulados por el arte que por la realidad. Y en Salvador Dalí encuentran una mirada que no miente, a diferencia de otros discursos que engañan a la gente”.

PAZ, Máximo. *La Nación*. Buenos Aires, Viernes, 28 de mayo de 1999 – texto adaptado.

ATIVIDADE 1

1 – Cada ítem debe ser contestado teniendo en cuenta el texto leído:

- Según el texto todas las afirmaciones son verdaderas, MENOS
 - a) Atraer a los jóvenes es una de las características de la obra de Dalí.
 - b) Entender el interés de los jóvenes por la obra de Dalí no es fácil.
 - c) Hay algo de verdadero en la obra de Dalí con relación a la de otros.
 - d) Hay una opinión común entre las personas que hablan sobre Dalí.

– En la frase “Como pocos artistas, la personalidad y la obra del catalán animan a un público que no siempre **asiste a** exposiciones”, teniendo en cuenta el significado de la expresión destacada, marca la opción en que su equivalente está **INCORRECTO**.

- a) no siempre **hace** exposiciones.
- b) no siempre **va a** exposiciones.
- c) no siempre **ve** exposiciones.
- d) no siempre **visita** exposiciones.

- Todas las correspondencias están correctas, **MENOS**
- a) **atrapa** a miles de jóvenes = atrae a miles de jóvenes
- b) próximo a **recibirse** = próximo a graduarse
- c) **pueblan** las galerías = usan las galerías
- d) se **ha gestado** una creciente = se ha formado una creciente

– En el fragmento “Y no hay fórmulas precisas para explicarlo” la partícula destacada se refiere a:

- a) formas precisas
- b) su estilo provocador y exhibicionista
- c) su carácter excéntrico
- d) un magnetismo poco usual

– ¿En qué día de la semana este reportaje fue publicado? ¿Cuál es la correspondencia en portugués?

2 – Dialogando con el texto:

- Y tú, ¿qué piensas respecto al Arte? ¿Conoces a otros artistas hispanos? ¿A qué tipo de arte se dedican? Contesta en portugués.

Rincón de la gramática 1: artículos y verbos

1. Artigos – como no português acompanham os nomes (substantivos ou adjetivos). Dividem-se em gênero: masculino/feminino e número: singular/plural.

Observe os exemplos que se seguem:

<i>el cuadro – los cuadros</i>	<i>un niño – una niña</i>
<i>la obra – las obras</i>	<i>unos niños – unas niñas</i>
<i>un pintor – una pintora</i>	<i>un médico – una médica</i>
<i>unos pintores – unas pintoras</i>	<i>un abogado – una abogada</i>
<i>el español – la española</i>	<i>Tú eres una bella muchacha.</i>
<i>unos españoles – unas españolas</i>	<i>Hiciste un buen trabajo.</i>
<i>el hombre – la mujer</i>	<i>Veo que la bella chica es tu hermana y</i>
<i>los hombres – las mujeres</i>	<i>que el inteligente señor, tu padre.</i>

Atenção: o artigo indica o gênero do substantivo, tanto em português como em espanhol, entretanto há palavras que não têm o mesmo gênero nas duas línguas. Como exemplos podemos citar os substantivos árvore e paisagem que em português são palavras femininas e em espanhol são masculinas (**el** árbol, **un** paisaje) e vice-versa (o nariz, o sangue – **la** nariz, **la** sangre).

¡OJO!

- Em espanhol todos os substantivos terminados pelo sufixo **aje** são masculinos: reportaje, maquillaje, personaje, etc. Ej.: Los periodistas presentaron el reportaje sobre arte al editor.

ATIVIDADE 2

Lee el texto una vez más y subraya todos los artículos, identificando el género de los nombres a los que acompañan.

2. Verbos – cumprem, como os artigos, a mesma função do português. Apresentam flexão de pessoa (primeira, segunda e terceira, no singular e no plural: eu falo, nós falamos (yo hablo, nosotros hablamos) e de tempo (presente, futuro e pretérito).

ATIVIDADE 3

Vuelve a leer el texto y extrae cinco verbos que se encuentran conjugados en presente y pasado. Procura establecer una hipótesis de uso de los tiempos.

*Ej.: Yo no **entiendo** nada de arte. O verbo no presente, aqui, expressa uma constatação, indicando uma ação – entender – que se refere ao momento em que a frase é dita.*

Seção 2 – Arte y música

OBJETIVO A SER ALCANÇADO NESTA SEÇÃO:

– CONHECER NOMES RELEVANTES NA ARTE E NA MÚSICA HISPÂNICAS.

En la historia del Arte Universal, nos deparamos con artistas de la importancia de Bach, Beethoven y Mozart, en la música clásica; Roberto Carlos y Julio Iglesias, en la música popular; Leonardo da Vinci, Michelangelo y Salvador Dalí, en la pintura; el brasileño Oscar Niemeyer, en la arquitectura; los actores Antonio Banderas y Sofía Loren, en el arte de la representación. Estos artistas, cada uno en su sitio, son responsables por hacer con que el arte no muera. A través de ellos el arte sigue cumpliendo uno de sus principales roles – el de ser un punto de encuentro de la gente.

ATIVIDADE 4

Tienes a continuación un recuadro con nombres importantes del arte en lengua española. Tras leerlos, intenta identificarlos a través de sus informaciones biográficas.

Gloria Stefan, Mercedes Sosa, Plácido Domingo, Diego Velázquez

1. Tenor español considerado uno de los más grandes de la ópera mundial.

2. Cantante cubana. Ha grabado recientemente con el grupo brasileño Só para Contrariar.

3. Nació en Sevilla en 1599. En 1658, fue armado caballero de la Orden de Santiago. Cultivó todos los géneros de la pintura, ha pasado a la historia como el pintor español más importante del siglo XVII. Murió en Madrid en 1660. Entre sus obras se destacan: La adoración de los Magos, El triunfo de Baco, La Venus del espejo, pero uno de sus cuadros más conocidos es Las Meninas, de 1656.

4. Cantante de voz fuerte, conocida por cantar temas relacionados con la paz. Entre sus músicas más conocidas tenemos Gracias a la vida, Yo tengo tantos hermanos, Hermanos, entre otras. Grabó canciones con el cantante brasileño Milton Nascimento.

Seção 3 – La música

OBJETIVO A SER ALCANÇADO NESTA SEÇÃO:

– RECONHECER E EMPREGAR CORRETAMENTE ALGUNS VERBOS NO PRETÉRITO: "INDEFINIDO" E "IMPERFEITO".

La música siempre cumplió un papel muy importante para el ser humano. Desde la cuna, fuimos acostumbrados a escuchar músicas para dormir. Hay niños, por ejemplo, que sólo se duermen si la madre canta alguna canción. Actualmente hay incluso investigaciones que intentan comprobar que los nenes que escuchan música desde el embarazo en la barriga de la madre, cuando nacen son más tranquilos y saludables.

A continuación, tienes la letra de una música, de una cantante italiana, Laura Pausini, grabada en español. Tras leerla, haz lo que se pide:

Lo siento

(Letra italiana: G. Dati / Letra española: J. Baldía)

*Mamá he soñado que llamabas a mi puerta
Un poco tensa y con las gafas empañadas,
Querías verme bien y fue la vez primera,
sentías que sabías como te añoraba.
Y me abrazaste mientras te maravillabas
de que aguantara triste y casi sin aliento,
hace ya tanto que no estamos abrazadas
y en el silencio me dijiste... ¡Lo siento!
Pero ha bastado un ruido para despertarme,
para llorar y para ver que regresaras
a aquellos días que de niña me cuidabas
donde en verano cielo y playa se juntaban
Mientras con mi muñeca vieja te escuchaba.
los cuentos que tú cada noche me contabas
y cuando más pequeña tú me acurrucabas
y adormecida en tu regazo yo soñaba.
Pero a los dieciséis sentí como cambiaba,
y como soy realmente ahora me veía
y me sentí tan sola y tan desesperada
porque yo no era ya la hija que quería.
Y fue el final así de nuestra confianza
de las pequeñas charlas que ayudaban tanto,
yo me escondí tras una gélida impaciencia,
y tú deseaste el hijo que se te ha negado.
Y me pasaba el día sin volver a casa,
no soportaba tus sermones para nada.
y comencé a volverme yo también celosa,
porque eras casi inalcanzable, tan hermosa.
Y abandoné mi sueño a falta de equipaje,
mi corazón al mar tiré en una vasija,
perdí hasta la memoria por falta de coraje,
porque me avergonzaba tanto ser tu hija.
No, no, no, no, no*

*Mas no llamaste tú a mi puerta
Inútilmente tuve un sueño que no puede realizarse,
mi pensamiento está tan lleno del presente
que mi orgullo no me deja perdonarme.
Mas si llamas a mi puerta en otro sueño
no lograría pronunciar una palabra,
me mirarías con tu gesto tan severo
y yo me sentiría cada vez más sola.
Por eso estoy en esta carta tan confusa,
para encontrar algo de paz en lo que pienso
no para reclamarte ni pedirte excusas
es sólo para decirte, **mamma** lo siento...
Y no es verdad que yo me sienta avergonzada.
Son nuestras almas tan iguales, tan parecidas.
Espérame pacientemente aquí sentada
te quiero tanto **mamma** ... escíbeme ... tu hija.*

ATIVIDADE 5

*¿Conoces alguna música en portugués que trate de la misma temática?
Haz un paralelo entre las dos, buscando los puntos comunes.*

Rincón de la gramática 2: verbos en pasado

Na música *Lo siento*, encontramos formas verbais conjugadas no presente e no passado. Entretanto, a maioria desses verbos aparece no “Pretérito Imperfecto” (llamaba) e no “Pretérito Indefinido” (vendiste).

Alguns usos destes tempos:

1. Geralmente o “pretérito imperfecto” descreve circunstâncias que rodeiam um acontecimento:

Estaba oscuro.

e o “indefinido” apresenta as informações como acontecimentos:

De repente se escuchó un tiro.

2. Muitas vezes o “pretérito imperfecto” expressa ações repetidas e em desenvolvimento, enquanto o “indefinido”, ações que aconteceram só uma vez:



En el pasado los niños generalmente venían a las clases más motivados.

Anteayer por la noche vimos un excelente montaje en el Teatro y después fuimos a una discoteca.

3. O “pretérito indefinido” assim como o “pretérito imperfecto” costuma ser utilizado com expressões de tempo.

El año pasado Juan estuvo en Europa de vacaciones.

Siempre pasaba las vacaciones en casa de sus abuelos.

A seguir lhe fornecemos um quadro de verbos regulares conjugados:

a) no “Pretérito Imperfecto”:

	hablar	vender	escribir
(yo)	habl- aba	vend- ía	escrib- ía
(tú)	habl- abas	vend- ías	escrib- ías
(Ud.)	habl- aba	vend- ía	escrib- ía
(él/ella)	habl- aba	vend- ía	escrib- ía
(nosotros/-as)	habl- ábamos	vend- íamos	escrib- íamos
(vosotros/-as)	habl- abais	vend- íais	escrib- íais
(Uds.)	habl- aban	vend- ían	escrib- ían
(ellos/ellas)	habl- aban	vend- ían	escrib- ían

b) no “Pretérito Indefinido”:

	hablar	vender	escribir
(yo)	habl- é	vend- í	escrib- í
(tú)	habl- aste	vend- iste	escrib- iste
(Ud.)	habl- ó	vend- ió	escrib- ió
(él/ella)	habl- ó	vend- ió	escrib- ió
(nosotros/-as)	habl- amos	vend- imos	escrib- imos
(vosotros/-as)	habl- asteis	vend- isteis	escrib- isteis
(Uds.)	habl- aron	vend- ieron	escrib- ieron
(ellos/ellas)	habl- aron	vend- ieron	escrib- ieron

GLOSSÁRIO

a falta de equipaje (expresión) – en portugués: “sem elementos para concretizar algo”.

aliento – respiración o aire que se respira. Ej.: Al caminar mucho le faltaba aliento.

acurrucarse – acoger alguien, dar protección. Ej.: El niño se acurrucó en el regazo de su madre.

añorar – sentir falta; nostalgia, echar de menos. Ej.: Añoro los años de mi adolescencia.

cambiar – dar o tomar una persona (una cosa) por otra. Ej.: María cambió un vestido por una blusa.

celoso – que tiene celos (en portugués, ciumento). Ej.: El marido de María es muy celoso.

charlas – conversación informal. Las charlas de mi abuela eran muy divertidas.

cuna – cama para bebés o niños muy pequeños.

empañar – cubrir los ojos de lágrimas; perder una cosa el brilho. Ej.: Tenía las gafas empañadas.

excusas – disculpas. Ej.: Te pido excusas por lo del otro día.

gafas – anteojos, aparato para personas que tienen problemas de visión. Ej.: Mi hermano fue al médico y describió que tendrá que llevar gafas porque le duelen los ojos cuando está leyendo.

hermoso – que tiene belleza. Ej.: Juana es una hermosa mujer.

lleno – que está ocupado completamente por el contenido. Ej.: El coche estaba lleno de gente.

lograr – conseguir. Ej.: Yo logré contestar todas las preguntas del test.

mirada – acción o efecto de mirar (fijar la vista en algo o en alguien, examinar una cosa o un lugar con cuidado). Ej.: Ella tenía una mirada muy segura.

muñeca – juguete (en portugués, brinquedo) de figura humana. Ej.: A la niña le regalaron en su cumpleaños una linda muñeca.

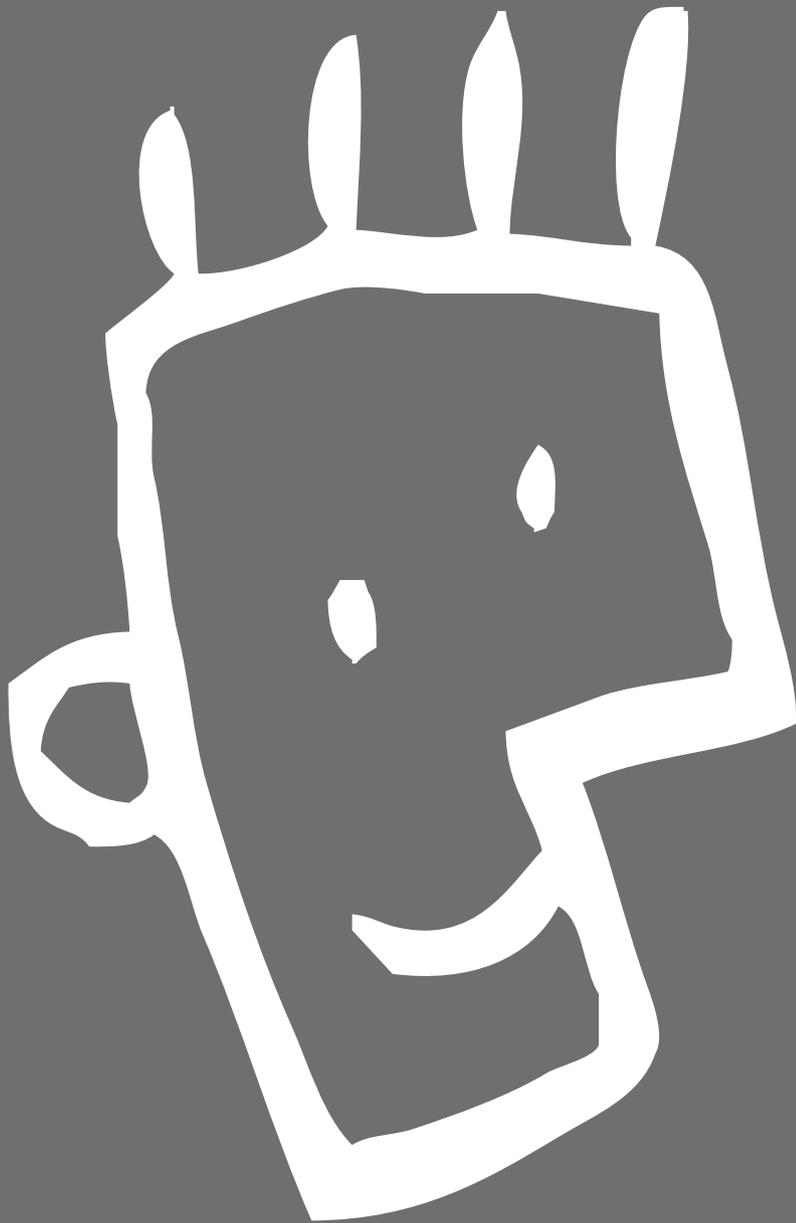
regazo – aquello que da amparo y refugio. Ej.: La madre puso al niño en su regazo.

testimonio – declaración que hace alguien asegurando una cosa. Ej.: El juez escuchó el testimonio del acusado.

vasija – utensilio de cocina. Ej.: Después de comer hay que fregar las vasijas.

UNIDADES

PANORAMA DEL ESPAÑOL





ABRINDO NOSSO DIÁLOGO

Estimado professor!

Nesta unidade você vai conhecer um pouco da história da Língua Espanhola. Você sabia que o Espanhol é filho do Latim, ou seja, se derivou do Latim falado pelos romanos e que hoje é considerado língua morta? E que o Espanhol é irmão do Francês, do Italiano, do Português, do Galego e de outras línguas menos conhecidas por nós?

Além disso, você vai conhecer alguns fragmentos literários e um trecho de uma das primeiras produções escritas no espanhol antigo. Você ampliará também seus conhecimentos em numerais

DEFININDO NOSSO PONTO DE CHEGADA

Objetivos específicos da Unidade:

Esperamos que ao finalizar o estudo desta unidade você tenha ampliado seus conhecimentos em língua espanhola e seja capaz de:

- 1) Conhecer alguns dados sobre a formação da língua espanhola e sua difusão no mundo atual.*
- 2) Aprender os numerais cardinais até a categoria de milhões.*
- 3) Utilizar corretamente algumas palavras que perdem letras ou sílabas.*
- 4) Aprender palavras e expressões novas relacionadas ao tema da unidade.*
- 5) Conhecer alguns textos literários escritos desde o século XIII até a nossa época.*

CONSTRUINDO NOSSA APRENDIZAGEM

Esta unidade está dividida em duas seções com textos informativos e literários. Você precisará de aproximadamente 150 minutos para a primeira seção e 60 minutos para a segunda.

Sempre que tenha tempo e vontade, releia os textos de que você mais gostou. O hábito de voltar a ler faz com que descubramos coisas novas e memorizemos estruturas importantes.

Seção 1 – Origen y riqueza de la lengua española

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- CONHECER ALGUNS DADOS SOBRE A FORMAÇÃO DA LÍNGUA ESPANHOLA E SUA DIFUSÃO NO MUNDO ATUAL.
- APRENDER OS NUMERAIS CARDINAIS ATÉ A CATEGORIA DE MILHÕES.
- UTILIZAR CORRETAMENTE ALGUMAS PALAVRAS QUE PERDEM LETRAS OU SÍLABAS.

Vas a leer un texto que muestra cómo surgió la lengua española, cuántas personas, aproximadamente la hablan en el mundo y cómo algunas palabras del español actual vienen de las lenguas habladas por indígenas de América. Luego harás unos ejercicios.

El Español Medieval: entre el siglo V y el siglo XV

La Península Ibérica donde se encuentran hoy Portugal y España era un mosaico de pueblos y civilizaciones: celtas, vascones, tartesios, fenicios y otros. La llegada de los romanos unificó esa variedad de lenguas habladas en la región una vez que el latín se impuso a las primitivas lenguas habladas por los pueblos que vivían en la Península Ibérica.

El español o el castellano nació en boca del pueblo. Vino del latín, una lengua antigua hablada en Roma. Luego se difundió por las calles, plazas y muchas veces se escuchaba en boca de juglares, artistas que marcaron su presencia en la Edad Media (del siglo V a finales del siglo XV).

Los juglares eran hombres que recitaban versos, cantaban y tocaban instrumentos. Además empleaban la lengua para narrar hazañas de los héroes y los sucesos de la guerra contra los moros, o para divertir a las gentes con cuentos y leyendas de tradición oral.

Durante muchos años de ese período, entre los siglos VII y IX de la Era Cristiana se hablaba el romance, o sea, el latín vulgar, usado por el pueblo. Es la lengua que dio origen al español moderno. En esa época, se utilizaba para escribir casi sólo el latín, eso porque no se sabía cómo representar los sonidos nuevos. Fue sólo a partir del período prealfonsino, o sea, anterior al reinado de Alfonso X, el Sabio, cuando aparecieron algunos textos escritos en romance, el español antiguo.

Ese rey nació en Toledo, España, en 1211 y fue rey de Castilla y de León durante el período de 1217 a 1284. Fue durante su reinado que apareció la primera codificación del español, es decir, la estructuración del primer conjunto de signos (letras) y de reglas de la lengua española.

En el siglo XIV surge la literatura que ayudó a crear una norma lingüística y el castellano, por entonces dialecto hablado en el antiguo Reino de Castilla, se convirtió en la lengua oficial de España.

Coincidentemente, la fecha de publicación de la primera Gramática del Español es la misma de la del descubrimiento de América: 1492. Esta gramática fue escrita por Antonio de Nebrija.

En el siglo XVI, durante la conquista de América por España, la lengua española se impone sobre las numerosísimas lenguas indígenas, muchas de las cuales, como el quechua, de los incas; el náhuatl, en Méjico; el araucano, en el sur de Chile; el guaraní, en Paraguay y en Brasil, dejaron su huella.

Actualmente, la lengua española se caracteriza por una fundamental unidad a pesar de las diferencias regionales lo que hace que los hispanohablantes se entiendan y se comuniquen con facilidad.

Muchas palabras de origen indígena forman parte del español actual; tales como **tabaco, papa, tiburón, huracán, maíz, cacao, chocolate, tomate, cacahuete, chicle, tiza, cóndor, vicuña, cancha, tapioca, gaucho, poncho**, etc.

Hoy día, más de 400 millones de personas hablan el español en el mundo: en España; en todos los países sudamericanos a excepción de Brasil y las Guayanas; en muchos países centroamericanos; como segunda lengua, en muchas comunidades de inmigrantes hispanos en Norteamérica; en Filipinas, antigua colonia española; en las antiguas posesiones españolas en África, como por ejemplo Marruecos.

JAUURALDE POU, Pablo. *Introducción al conocimiento de la lengua española*. León: Editorial Everest. 1973. p. 144, 174 y 221 - texto adaptado.

ATIVIDADE 1

A) Las preguntas que siguen son relacionadas al texto. Luego de contestarlas, vuelve al texto y comprueba tus respuestas.

- 1. ¿Qué países forman la Península Ibérica?*
- 2. Cita dos pueblos que vivieron en la antigua Península. Ve al glosario al final de la unidad y transcribe la información correspondiente a uno de los pueblos que has elegido.*
- 3. ¿Qué aconteció en la Península con la llegada de los romanos?*
- 4. ¿De qué lengua se originó el español?*
- 5. ¿Quiénes eran los juglares? ¿Qué hacían?*

B) Indica si son (F) falsas o (V) verdaderas las afirmaciones.

- () El romance es una lengua que se derivó del latín hablado.
- () El romance o latín modificado dio origen al español.
- () El español es también conocido como castellano.
- () El rey Alfonso X, el Sabio, nació en Barcelona.
- () España inició la conquista de América en el siglo XIV.
- () Quechua y náhuatl son lenguas de los indígenas americanos.
- () Tiburón, huracán y cacahuete son palabras de origen español.

C) Si fuera posible, haz una entrevista, en portugués, con un poeta, contador de historias, payador de tu ciudad e intenta escribir un pequeño texto en español con los datos de esa persona.

Rincón de la gramática 1: numerales cardinales

Neste tópico, você vai conhecer um pouco mais sobre os numerais cardinais. Primeiro você deve ir à unidade 2 e repassar os numerais de "cero" a "cien".

PARA RELEMBRAR

- a) Os numerais que em português escrevemos com "z", em espanhol escrevemos com "c" - **cero, once, doce, trece, catorce, quince.**
- b) De **dieciséis a diecinueve** e de **veintiuno a veintinueve** escrevemos juntas as dezenas e as unidades.
- c) Entre **treinta y uno** e **noventa y nueve** aparece "y".

Vamos aprender agora as centenas. Se você observar atentamente verá que é fácil. A maioria das centenas se deriva da UNIDADE + a palavra CIENTOS. Dos + cientos = **doscientos**; tres + cientos = **trescientos**, e assim teremos: **cuatrocientos, seiscientos, ochocientos.**

¡OJO!

- Observe as seguintes exceções: quinientos, setecientos, novecientos.
- Depois de **novecientos** vem mil.
- Agora você sabe escrever numerais maiores, mas não pode se esquecer da letra “y” entre 31 e 99. Observe os exemplos: 82 - ochenta y dos; 820 - ochocientos veinte; 8.200 - ocho mil doscientos; 82.000 - ochenta y dos mil; 820.000 - ochocientos veinte mil.

¡OJO!

- A título de curiosidade: as classes numéricas têm correspondência entre português e espanhol só até milhões. Teremos 8.000.000 – oito milhões, em português, e ocho millones, em espanhol. Quando acrescentamos mais três ordens, já não haverá correspondência, ou seja, teremos 8.000.000.000 – oito bilhões, em português, e ocho mil millones, em espanhol.

ATIVIDADE 2

A) Escribe en palabras los numerales del primer texto.

B) Sigue escribiendo:

507 818
17.202 209

C) Escribe por extenso los numerales correspondientes a:

- *tu edad*
- *el año en que estamos*
- *cuántas personas hay en tu casa*
- *cuántas personas viven en tu ciudad*
- *cuántos habitantes tiene Brasil*

Rincón de la gramática 2: apócope

Algunas palabras em español vão perder uma letra ou uma sílaba sempre que venham antes do substantivo. No texto que você acabou de ler, no quarto parágrafo, aparece “primer conjunto”. Na unidade dois você viu que a palavra “ciento” perde a sílaba “to” quando vem antes de um substantivo. Ex.: **Cien** dólares. **Cien** personas.

Agora você vai conhecer outras palavras que apresentam a mesma transformação.

bueno - buen	buen hombre	malo - mal	mal día
tercero - tercer	tercer hijo	grande - gran	gran mujer y gran hombre
alguno - algún	algún libro	ninguno - ningún	ningún bar
primero - primer	primer hermano	cualquiera - cualquier	cualquier padre y cualquier madre.
Santo - San	San Rafael	uno - un	un niño

¡OJO!

- a) Algumas palavras perdem a vogal -o antes dos **substantivos masculinos**. Quando vêm depois do substantivo, não a perdem.
- Ex.: Tienes un niño bueno. El tercer libro es de cuentos. No sigas el mal ejemplo de tu amigo. ¿Has visto algún coche estacionado en la calle? No hay ningún espectáculo en marzo. El primer viaje al mar es maravilloso.
 - ¿Vives en el primer piso? – No, en el segundo.
 - ¿Hay un tren para Brasilia ahora? – No, hay uno a las nueve.
- b) Você já estudou em português as palavras mau - contrário de bom e mal contrário de bem. Em espanhol você tem **malo** que é o contrário de bueno e que perde o “o” final quando vem antes do substantivo.
- Ex.: Llovió mucho y fue un mal día para viajar. E há também mal que é o contrário de bien. Ex.: Paco está mal de dinero.
- c) Outras palavras perdem a última sílaba ou letra antes de substantivos masculinos e femininos.
- Ex.: Este es un gran libro de una gran escritora. En cualquier hotel o cualquier pensión me quedo, en este momento lo que quiero es descansar.



ATIVIDADE 3

Pon en práctica lo que acabas de aprender. Subraya la palabra que completa correctamente cada frase:

- a) Un / Una distracción llevó una/un joven ballena a la playa.
- b) El primer/primero concursante de la ciudad a ganar uno/un premio de la Campaña Cante y Encante es Miguel Pérez.
- c) Cualquier/ Cualquiera semejanza es mera coincidencia.
- d) Ningún/ninguno caballero podía bailar con la reina de la belleza.

ATIVIDADE 4

Rellena cada blanco con una de las palabras del recuadro que pierden letras al anteponerse a sustantivos.

- a) día voy a bailar hasta que amanezca.
- b) Quiero leer libro que tenga poemas en español.
- c) Desde el momento en que vi a José, sabía que sería un amigo.
- d) día arreglo mi maleta y salgo de viaje al sur.
- e) El café se reconoce por el olor y el sabor agradables.
- f) Paquito tiene humor cuando se despierta por la mañana, no saluda a nadie.

buen, mal, cualquier, algún, primer, un, gran

ATIVIDADE 5

Con el vocabulario que ya conoces, haz unas frases utilizando:

- a) Algún
- b) Cualquier
- c) Cien
- d) Gran

Seção 2 – El español a través de los tiempos

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- CONHECER ALGUNS TEXTOS LITERÁRIOS ESCRITOS DESDE O SÉCULO XIII ATÉ A NOSSA ÉPOCA.*
- APRENDER PALAVRAS E EXPRESSÕES NOVAS RELACIONADAS AO TEMA DA UNIDADE.*

Texto 1:

Auto de los Reyes Magos



Es de autor anónimo y uno de los textos literarios en español que se conservan hasta hoy. Fue escrito en el siglo XIII y encontrado en el XVII en la catedral de Toledo. Es la primera pieza teatral escrita en lengua popular, el castellano antiguo, y la única pieza dramática que se conserva de la Edad Media en toda Europa hasta el siglo XV.

Lo que vas a leer son algunas estrofas que forman parte del fragmento encontrado con 147 versos. Recuerda que en el glosario encontrarás explicación para algunas palabras que no conoces.

Para los dos primeros versos, te ofrecemos dos versiones: la moderna y la antigua.

GASPAR
(ESCENA 1)

¡Dios, creador, qué maravilla!
No sé cuál es esta estrella.
*(¡Dios, criador, qué maravilla,
No sé cuál es achesta strela!)*
Ahora acabo de descubrirla,
poco tiempo hace que ha nacido.
¿Nacido es el Creador,
que es de las gentes Señor?...
No es verdad, no sé lo que digo;
todo esto me importa un higo.
¿Otra noche lo observaré
si es verdad que lo digo?
Todo, todo ello lo mantengo.
No puede ser otra cosa.
Nacido es Dios, por ver, de hembra,
en este mes de diciembre.
Allí iré o donde fuese, lo adoraré,
por Dios de todos lo tendré.

BALTASAR

No sé esa estrella de dónde viene,
quién la trae o quién la detiene.
¿Por qué ha surgido esa señal?
Jamás en mis días vi tal.
De cierto ha nacido en la tierra
aquel que, en la paz y en la guerra,
Señor será, desde el oriente,
de todos hasta occidente.

Por tres noches lo observaré,
y así de veras lo sabré.
¿Será de veras que ya ha nacido?
Dudo de lo que he advertido.
Iré, lo adoraré.
Le suplicaré y le rogaré.

MELCHOR

Válgame el Creador, ¿tal cosa
ha sido alguna vez hallada
o en una escritura encontrada?
Esa estrella no estaba en el cielo:
para eso soy buen estrellero.
Yo no me engaño: he advertido
que un hombre de carne ha nacido
que es el señor de todo el mundo;
de las gentes señor será,
y todo el orbe juzgará.
¿Es? ¿No es?
Pienso que verdad es.
Lo observaré hasta que me persuada
de si es verdad o de si no es nada.
¡Sí! ¡Ya ha nacido el Creador
de todas las gentes señor!
Yo bien lo veo que es verdad.
He de ir allá, por caridad!

PLAZA, José María. *Llamé al cielo y no me oyó...*
Antología del teatro español. Madrid: Espasa
Juvenil, 1999. p. 28 y 30.

ATIVIDADE 6

Completa y responde:

a) y
son los tres Reyes Magos que visitaron al Dios nacido.

b) ¿Quién es de las gentes Señor?

() la estrella () el Creador.

c) ¿Cómo el rey Baltasar define el nacimiento del Señor?

.....
d) ¿Por qué Melchor dice que no se engaña?

Texto 2:

Mi vida con la ola (Octavio Paz)

El amor era un juego, una creación perpetua. Todo era playa, arena, lecho de sábanas siempre frescas. Si la abrazaba, ella se erguía, increíblemente esbelta, como el tallo líquido de un chopo; y de pronto esa delgadez florecía en un chorro de plumas blancas, en penacho de risas que caían sobre mi cabeza y mi espalda y me cubrían de blancuras. O se extendía frente a mí, infinita como el horizonte, hasta que yo también me hacía horizonte y silencio. Plena y sinuosa, me envolvía como una música o unos labios inmensos. Su presencia era un ir y venir de caricias, de rumores, de besos.

PAZ, Octavio. *¿Águila o Sol?* México: Fondo de Cultura Económica, 1984. p. 49 - 50.

Octavio Paz es un escritor mexicano. Nació en 1914 y murió en 1998. Su obra está compuesta de poesía y prosa. El fragmento que leíste fue escrito en 1949.

ATIVIDADE 7

¿Conoces el mar? ¿Qué sensación te producen las olas en tu cuerpo? Escoge de las palabras del recuadro las que describen mejor esa sensación.

alegría, angustia, miedo, serenidad, fuerza, plenitud, agitación, comunión, paz

Texto 3:

Invierno tardío (Antonio Colinas)

No es increíble cuanto ven mis ojos;
Nieva sobre el almendro florido,
Nieva sobre la nieve.
Este invierno mi ánimo
Es como primavera temprana,
Es como almendro florido
Bajo nieve.
Hay demasiado frío
Esta tarde en el mundo.



Pero abro la puerta a mi perro
Y con él entra en casa calor,
Entra la humanidad.

SANTIAGO, Tomás Sánchez. *Once poetas del siglo XX en Castilla*. León: Edilesa. 1999. p. 196.
Antonio Colinas es español, nació en Bañeza, León, en 1946. Es autor de poemas y de narraciones.

ATIVIDADE 8

Responde las preguntas según el texto:

- a) *¿Qué tiempo hace?*
- b) *¿Cómo está el almendro?*
- c) *¿Quién entra en la casa? ¿Y qué trae?*

Rincón del vocabulario: algunos animales domésticos

Perro, gato, pollo, gallina, pavo, pato, loro, canario, vaca, buey, caballo y yegua, conejo, tortuga, pez.

GLOSSÁRIO

advertir – darse cuenta de algo, ver, observar. Ej.: Por la cara que tiene advertí su mal humor.

araucano – indígena del sur de Chile, también su lengua.

arreglar – poner en orden. Ej.: Voy a arreglar mis cosas.

cancha – espacio para practicar deportes.

celta – pueblo que vivió en el oeste de Europa.

chicle – goma de mascar.

chopo – álamo, tipo de árbol de tronco grueso y frondoso.

delgadez – de pocas carnes, de poco peso. Ej.: La delgadez de modelo no te queda bien.

dudar – no estar seguro de algo. Ej.: Dudo de ti.

espalda – parte posterior del cuerpo que va desde los hombros hacia abajo. Ej.: Me duele la espalda.

estrellero – conocedor de estrellas.

fenicio – pueblo de un antiguo país de Asia.

guaraní – pueblo indígena suramericano, también su lengua.

hallar – encontrar.

hasta – indica término o límite de algo. Ej.: Habla hasta perder la voz.

hazaña – hecho importante, heroico.

hembra – designa en los animales y seres humanos los del sexo femenino.

hundir – sumergir, ir al fondo. Ej.: El barco se hundió durante la tempestad.

huracán – viento muy fuerte que gira en grandes círculos.

importar un higo – no tener importancia.

increíble – que no se puede creer.

juzgar – opinar.

maleta – tipo de caja con cerradura y asa para llevar objetos.

nadie – ninguna persona. Ej.: No había nadie en casa.

náhuatl – lengua de los nahua, antiguo pueblo indígena de México.

ola – movimiento del agua del mar, del lago.

olor – lo que se percibe a través de la nariz. Ej.: Esa ropa tiene olor a naftalina.

orbe – mundo, universo.

papa – patata. Ej.: Me gustan las papas fritas.

payador – cantor o poeta popular que va de un lugar a otro improvisando sus composiciones.

persuadir – convencer a una persona que haga o acepte algo.

poncho – prenda de vestir de lana sin mangas con un agujero para pasar la cabeza.

quechua – pueblo indio de la región andina, también su lengua.

quedar – estar o permanecer en un lugar. Ej.: Hoy no salgo, me quedo en casa.

risa – expresión de la cara demostrando alegría.



sábana – ropa de cama que cubre el colchón.

señal – aquello que indica la existencia de algo, o que avisa a alguien de algo. Ej.: Las nubes negras son señal de lluvia.

suceso – acontecimiento. Ej.: El diario de hoy informa de varios sucesos policiales.

tallo – eje de una planta, tronco.

tardar – dejar pasar más tiempo de lo previsto.

tartesio – pueblo antiguo que habitaba el sur de la Península Ibérica.

temprana – que se produce antes de lo normal. Ej.: Comenzó a trabajar a una edad temprana.

tiburón – pez marino, con una gran boca provista de varias filas de dientes.

tiza – lo que se usa para escribir en el pizarrón (pizarrón – en portugués, quadro negro).

vascón – pueblo antiguo de la región centro-norte de la Península Ibérica.

vicuña – mamífero de pelo largo que vive en los Andes.

UNIDADE 6

COLORÍN COLORADO,
ESTE CUENTO SE HA ACABADO





ABRINDO NOSSO DIÁLOGO

Caro professor,

Nesta unidade, vamos estudar a importância do texto literário e sua possível aplicação na sala de aula. Enquanto linguagem, a literatura nos possibilita viajar por mundos nunca antes viajados. Ficção e realidade se mesclam no discurso literário fazendo com que os textos dialoguem com as distintas histórias produzidas pelo homem. Vamos trabalhar mais especificamente com o conto infanto-juvenil e a poesia. A literatura sempre é um recurso muito prático para que você possa manter um diálogo interativo entre o texto e seu aluno.

DEFININDO NOSSO PONTO DE CHEGADA

Os objetivos específicos desta unidade

Esperamos que, no final desta unidade, você possa:

- 1) Conhecer e empregar os pronomes na função de objeto na língua espanhola.*
- 2) Ampliar seus conhecimentos dos tempos verbais no passado: pretérito "imperfecto", "indefinido" e "perfecto".*
- 3) Ampliar vocabulário relativo ao tema da unidade.*
- 4) Aprender adjetivos empregados na descrição de pessoas e cidades.*

CONSTRUINDO NOSSA APRENDIZAGEM

Esta unidade apresenta três seções. Com a primeira seção, pretendemos que você experimente diversas possibilidades de trabalho com a poesia na sala de aula. Na segunda, você entrará em contato com um conto da língua espanhola, além de rever e ampliar seus conhecimentos em relação às formas verbais no passado. Na terceira, oferecemos uma abordagem gramatical específica sobre alguns usos do "pretérito perfect" em espanhol.

Procure organizar seu tempo de forma que possa desenvolver esta unidade em 3 horas e meia. Possivelmente, você necessitará de 60 minutos para ler e fazer as atividades propostas na primeira seção e 90 para cada uma das duas seguintes.

Seção 1 – Una ciudad de poesía

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- APRENDER ADJETIVOS EMPREGADOS NA DESCRIÇÃO DE PESSOAS E CIDADES.*
- AMPLIAR VOCABULÁRIO RELATIVO AO TEMA DA UNIDADE.*

La poesía es una forma literaria que el hombre ha creado para expresar sus sentimientos más íntimos: alegría, humor, tristeza, rabia, protestas, etc. Con la poesía podemos expresar la manera de ser y los valores de una época. En cuanto texto literario, un poema puede tener características clásicas, románticas, realistas, modernas, entre otras.

A continuación te presentamos dos poemas que tienen como inspiración la ciudad de Río de Janeiro.



Despertar

Gastón Figueira

El Sol, arquero audaz
con sus mil flechas de oro
mata la obscuridad...

Vestida de rocío,
despiertas, dulce Río

Desde este verde monte
te miro y te sonrío...

Si después de la muerte
existe un paraíso
¿Será acaso más bello
que tú, esplendente Río?...

Islas

Gastón Figueira

Tus islas, Río de Janeiro
son como barcos
cargados de tesoros
que habiendo por el mundo navegado,
un día
a ti llegaron
y asombrados al ver tanta belleza,
extáticos,
en Guanabara para siempre anclaron...

Tus islas, Río de Janeiro,
son como barcos,
verdes e inmensos barcos
cargados de tesoros
que los dioses te regalaron...

Río de Janeiro, Ciudad de Hechicería. Buenos Aires:
Cabaut & Cia, 1930.

ATIVIDADE 1

¿Conoces en tu lengua otro poema que hace un homenaje a alguna ciudad? Escríbelo y analiza cómo esta ciudad es descrita en el texto.

ATIVIDADE 2

Busca poemas en portugués que trabajen con las siguientes temáticas: humor, amor y descripción de algo o alguien. Extrae de cada texto los adjetivos utilizados para describir cada tema.

Rincón del vocabulario 1: adjetivos para describir

Alguns adjetivos (e locuções adjetivas) úteis para a descrição de uma cidade ou de uma pessoa:

Una ciudad – maravillosa (Rio de Janeiro), limpia, grande, pequeña, organizada, ruidosa, tranquila, importante, industrial, ecológica, segura, misteriosa, que no duerme, ...

Una persona – inteligente, sensible, bella, fea, sabia, orgullosa, simpática, seria, pedante, cariñosa, perezosa, deportista, dinámica, trabajadora, difícil, pesimista, sociable, antipática, amable, ...

Seção 2 – Qué me cuentas

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

– CONHECER E EMPREGAR OS PRONOMES NA FUNÇÃO DE OBJETO NA LÍNGUA ESPANHOLA.

– AMPLIAR VOCABULÁRIO RELATIVO AO TEMA DA UNIDADE.

Los cuentos que escuchamos de niños en nuestros hogares con el tiempo pasan a formar parte de nuestras vidas. En general, esos cuentos viajan, pero no siempre viajan dentro de libros, sino a través de la gente pasando de generación en generación, viajando con las personas que un día los oyeron y otro día en otro sitio, a veces muy lejos de su ciudad o pueblo, se los cuentan a otras personas. De ahí podemos decir que los cuentos viajan como los chistes, las anécdotas y los juegos. El motivo de estar siempre viajando tiene que ver con el hecho de que son cuentos, relatos, narrativas orales. No siempre están escritos. Y ya que no están escritos, cambian cada vez que uno los cuenta.

Hay personas que se dedican a narrar distintos tipos de historias. A estos narradores los llamamos "cuentacuentos". Generalmente son personas muy sensibles que consiguen trabajar con el humor, cambiando el tono de la voz para representar distintas facetas de los personajes narrados. Son divertidos, saben modificar la voz para dar miedo y para provocar risa cuando hay que provocarla.

Generalmente los cuentos empiezan por expresiones como "Érase una vez", "Había una vez", "Cuentan en mis pagos", etc. y casi siempre las personas que los escuchan se sienten completamente involucradas por las palabras como si estuviesen hechizadas.

ATIVIDADE 3

Y tú, ¿conoces a alguien que cuenta cuentos? ¿Hay en tu ciudad personas que se dedican a esta actividad? Comenta con tus amigos sobre este tema, luego después escribe, en portugués, un pequeño cuento que hayas escuchado de alguien y que te pareció entretenido. ¿Hay alguna(s) palabra(s) de tu cuento que ya sabes como se dice(n) en español? En caso afirmativo transcríbela(s).

Lee el siguiente cuento y a continuación haz lo que se pide.

El avaro que perdió su tesoro (de Jean de la Fontaine)

Había una vez un hombre muy avaro. Recibía mucho dinero y **lo** guardaba inmediatamente. No gastaba casi nada, y por eso no se alimentaba bien ni se vestía decentemente. Su mayor preocupación era acumular mucho dinero y guardar**lo**.

Cuando logró reunir una buena suma pensó en enterrar**la** en un pozo bien profundo, para que nadie pudiera robársela. Se dirigió a un bosque y enterró el dinero bajo un árbol. Después se alejó del lugar, muy contento, pensando que nadie sabía dónde estaba su tesoro.

Pero, al contrario de lo que había imaginado, el hombre no pudo vivir tranquilo. No comía ni dormía, pensando siempre si su fortuna estaría segura enterrada en aquel sitio.

Todos los días iba al bosque para asegurarse de que el tesoro seguía en el pozo, bajo el árbol. Tantas veces fue y volvió que un campesino se sintió movido por la curiosidad. Observó atentamente lo que el avaro hacía y, cuando éste se alejó, salió de su escondite y cavó hasta encontrar el dinero. Loco de alegría con el hallazgo, se apoderó del envoltorio y se fue. Abandonó el pueblo y no se volvió a saber de él.

A la mañana siguiente el dueño de la pequeña fortuna volvió al bosque y se dio cuenta de que **le** habían robado. El hombre, desesperado, se echó a llorar, quejándose de su desgracia.

Tal alboroto armó que llamó la atención de un vecino que pasaba por allí.

- ¿Qué **le** sucede, buen hombre? – preguntó el caminante.
- ¡Me han robado todo mi dinero!
- ¿Dónde **lo** tenía?
- Estaba enterrado aquí, debajo del árbol. Mire el pozo que hicieron para sacar**lo**.



– ¿Y por qué **lo** enterró? Hubiera sido más cómodo tener**lo** en su casa, a mano para usar**lo**.

– Y no **lo** usaba, jamás **lo** tocaba.

– Entonces, coloque una piedra en su lugar. Si no **lo** usaba ¿por qué se aflige? Una piedra será tan valiosa para usted como ese dinero.

– Y el vecino sensato se alejó tranquilamente.

La avaricia hace desdichados a los hombres.

Fabulandia – n° 35. Adaptación: Ofelia Castillo. Buenos Aires: Hyspamérica Ediciones, 1990.

ATIVIDADE 4

Este cuento, como muchos otros, trae al final una moraleja (enseñanza que se deduce de un cuento, de una fábula o de una experiencia). Tras leerlo una vez más y buscar en el glosario las palabras desconocidas, explica con palabras propias qué moraleja podemos extraer de él.

ATIVIDADE 5

Te ofrecemos algunas frases basadas en el cuento que acabas de leer. Sin embargo, se encuentran fuera del orden en que aparecen en el texto. Tu tarea es ponerlas en el orden correcto. La primera está puesta como ejemplo.

() *A cada día después de enterrar su dinero, el hombre volvía al lugar donde lo había enterrado para ver si su tesoro seguía allí.*

() *El campesino robó el dinero del hombre y se fue del pueblo sin volver jamás.*

() *El hombre fue tantas veces a cuidar de su dinero que una persona que vivía en los alrededores se interesó por saber qué hacía cerca del árbol todos los días.*

() *El hombre gritó tanto que llamó la atención de su vecino que pasaba por allí.*

() *El vecino le aconsejó al hombre que pusiese una piedra en el lugar, que ella sería tan importante para él como su fortuna.*

(1) *Érase una vez un hombre muy avaro que vivía cerca de un bosque.*

() *Después que el hombre enterró su dinero siguió preocupado por su fortuna, dejando de comer y dormir tranquilamente.*

() *Todo el dinero que el hombre recibía, él lo guardaba en un pozo bien profundo.*

Rincón de la gramática 1: pronombres

No texto que você acabou de ler, destacamos, em negrito, as partículas **lo**, **la** e **le** que funcionam, respectivamente, como objeto direto (**lo**, **la**) e indireto (**le**) recuperando um substantivo já mencionado anteriormente.

*Recibía el dinero y **lo** guardaba inmediatamente.*

Observe que a partícula **lo**, nesta frase, substitui a palavra dinero e tem, portanto, a função de objeto direto, pois o verbo recibir é um verbo transitivo direto. Observe que toda vez que grifamos a partícula **lo**, no texto, ela está se referindo à palavra dinero.

Agora, observe as seguintes frases, também retiradas do texto:

*... se dio cuenta de que **le** habían robado.*

– ¿Qué **le** sucede, buen hombre?

A partícula **le** (corresponde a **lhe** no português), nos dois exemplos, funciona como objeto indireto, substituindo, na primeira frase, a expressão *dueño de la pequeña fortuna*.

ATIVIDADE 6

A) En el segundo párrafo aparece dos veces la partícula **la**, en negrita. ¿Qué palabra en el texto está sustituyendo esta partícula?

B) Relaciona los fragmentos de las dos columnas con el complemento correspondiente:

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| (1) Mi abuela nos contaba | () toda su fortuna. |
| (2) Sólo se preocupaba | () a su novia una gran mentira. |
| (3) El estudiante hizo | () lindos cuentos. |
| (4) Enterró bajo un árbol | () un excelente examen. |
| (5) Julián contó | () por su dinero. |

C) Completa los huecos con los pronombres objeto correspondientes. Observa las opciones que te ofrecemos en el recuadro.

lo, le, la, le, lo, la

- 1) ¿Has visto a María? Sí, vi con su novio.
- 2) Díga solamente la verdad.
- 3) ¿Por qué no te separas de Marta? Simplemente porque
- 4) Por favor, di que no quiero escuchar
- 5) Este reloj es muy lindo. ¿Dónde has comprado?

Rincón de la gramática 2: verbos irregulares en el pretérito

Na unidade 4, estudamos formas verbais regulares no "pretérito imperfecto" (llamaba) e "indefinido" (vendiste). Reveja os usos desses tempos verbais porque, agora, você conhecerá algumas de suas formas irregulares.

PARA RELEMBRAR

Alguns valores do "pretérito imperfecto":

- Descrever circunstâncias num relato, referidas a diversos aspectos.
 1. Características do contexto em que sucede o fato que relatamos, como a hora, a data, o tempo, ou o lugar, etc.:
Era de mañana. Hacía mucho frío y llovía cuando Juan salió.
 2. Estado e descrição das pessoas que falam ou daquelas de quem se fala.
Ella llevaba gafas y parecía muy contenta.
- Expressar contraste entre o estado atual e estados anteriores:
Antes escribía muchos poemas. Hoy no los escribo más.
- Descrever hábitos no passado:
Cuando tenía siete años, iba siempre al cine con mi madre.

a) No "pretérito imperfecto" existem apenas três verbos irregulares.

yo, tú, Ud., él/ella, nosotros, vosotros, Uds., ellos/ellas

ser – era, eras, era, era, éramos, erais, eran, eran

ir – iba, ibas, iba, iba, íbamos, ibais, iban, iban

ver – veía, veías, veía, veía, veíamos, veíais, veían, veían

b) No "pretérito indefinido" há muitos verbos irregulares.

yo, tú, Ud., él/ella, nosotros, vosotros, Uds., ellos/ellas
dar – di, diste, dio, dio, dimos, disteis, dieron, dieron
decir – dije, dijiste, dijo, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron, dijeron
dormir – dormí, dormiste, durmió, durmió, dormimos, dormisteis,
durmieron, durmieron (conjugam-se como dormir: morir)
hacer – hice, hiciste, hizo, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron, hicieron
ir – fui, fuiste, fue, fue, fuimos, fuisteis, fueron, fueron
leer – leí, leíste, leyó, leyó, leímos, leísteis, leyeron, leyeron
pedir – pedí, pediste, pidió, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron,
pidieron (conjugam-se como pedir: servir, seguir, conseguir, sentir.)
poder – pude, pudiste, pudo, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron,
pudieron
poner – puse, pusiste, puso, puso, pusimos, pusisteis, pusieron,
pusieron
querer – quise, quisiste, quiso, quiso, quisimos, quisisteis,
quisieron, quisieron
saber – supe, supiste, supo, supo, supimos, supisteis, supieron,
supieron
ser – fui, fuiste, fue, fue, fuimos, fuisteis, fueron, fueron
tener – tuve, tuviste, tuvo, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron,
tuvieron
venir – vine, viniste, vino, vino, vinimos, vinisteis, vinieron, vinieron

¡OJO!

- Observe que o "pretérito indefinido" do verbo ir é exatamente igual ao do verbo ser que você estudou na Unidade 3.

ATIVIDADE 7

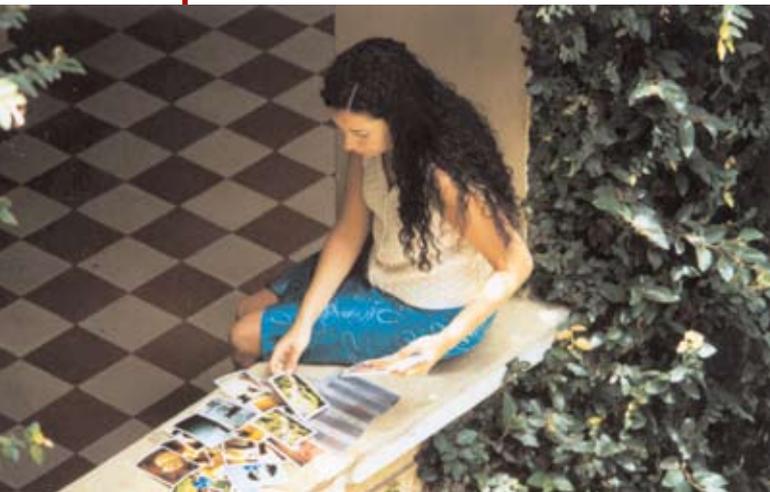
Completa las frases con la forma adecuada, en pretérito imperfecto (llamaba) o indefinido (vendiste), de los verbos que están entre paréntesis:

María (llegar) a mi casa a las diez. Yo (estar) terminando de escribir un cuento. (Ser) una adaptación de una historia que me (contar) mi abuela. Yo le (pasar) el texto para que ella lo leyera. Tras leerlo María me (decir) que le (gustar) mucho y que no le (parecer) una copia. Me (poner) muy contento en saber que (ser) capaz de recrear una bella historia. (Decidir) dedicarme a la reescritura de cuentos infantiles. Luego muchas personas (saber) que yo (hacer) este tipo de actividad y (ellas – venir) de todas partes para que les escribiera un cuento.

Seção 3 – Historias de uno

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- AMPLIAR SEUS CONHECIMENTOS DOS TEMPOS VERBAIS NO PASSADO: PRETÉRITO "IMPERFECTO", "INDEFINIDO" E "PERFECTO".
- AMPLIAR VOCABULÁRIO RELATIVO AO TEMA DA UNIDADE.



¿Quién revolvió el cajón de las ideas? (de Sol Álvarez)

Las horas pasan tan despacio y el día se hace largo. Mi hija está trabajando. ¡Me siento tan sola! Para distraerme me he puesto a mirar, una vez más, las fotografías y he vuelto a ver, en cada una de ellas, el reflejo de mi gente, las caras de mis padres, de mis hermanos. En una estamos todos en grupo, sentados sobre la arena de

alguna playa, ya me recuerdo qué playa. ¿Dónde nos sacarían esta foto? ¿Cómo se llamaría esta playa? (...) De repente, he sentido una gran tristeza y sin saber por qué he comenzado a llorar, lentamente y en silencio al principio, más fuerte al final. Cuando mi hija llegó a casa me encontró llorando



y preguntó si había pasado algo; no supe qué responderle y entonces se puso a chillar: "Vengo cansado de trabajar y lo único que deseo es un poco de tranquilidad y mira con qué me encuentro, pero a ti ¿qué te falta? Dime ¿qué te falta? Vives como una reina y todavía no estás contenta. A ti lo que ocurre es que estás ociosa y ya no sabes qué hacer."

Revista Clara n° 95. Barcelona: Publiventas S.A., Grupo Editorial Edipresse HYMSA. Agosto de 2000. p. 115.

ATIVIDADE 8

Sobre el texto que acabas de leer, marca V (verdadero) para las afirmaciones correctas y F (falso) para las incorrectas.

- () La narradora se encuentra sola en casa.
- () Su hija salió de paseo y la narradora se ha puesto a mirar fotografías antiguas.
- () El hecho de rever las fotos hace que la narradora se acuerde de momentos de su infancia y esto la hace llorar.
- () La hija llega a casa, se da cuenta de que su madre está llorando, le pregunta qué le pasa, pero ella no sabe qué decir.
- () La hija grita con la madre diciéndole que viene cansada del trabajo y la encuentra contenta sin hacer nada.

Rincón de la gramática 3: el Pretérito Perfecto

Otra forma verbal que temos em Espanhol é o "Pretérito Perfecto" (he puesto) que é formado pelo presente do verbo "haber" + o particípio passado do verbo conjugado, que pode ser regular ou irregular. Observe o quadro abaixo:

(yo)	he		comenzado
(tú)	has		
(Ud.)	ha	+	vendido
(él/ella)	ha		
(nosotros)	hemos		sentido
(vosotros)	habéis		
(Uds.)	han		
(ellos/ellas)	han		

¡OJO!

- Os participios regulares são formados acrescentando a partícula **ADO** aos verbos de 1ª. conjugação (terminados em **-AR**) e **IDO** aos verbos de 2ª. e 3ª. conjugações (terminados em **-ER** e **-IR**). Há, entretanto, alguns participios irregulares como: (abrir) abierto, (escribir) escrito, (decir) dicho, (hacer) hecho, (poner) puesto, (romper) roto, (volver) vuelto, (ver) visto.

Utilizamos este tempo para relatar fatos que queremos relacionar com o presente. Muitas vezes o empregamos associado a expressões de tempo como: **hoy, esta mañana, estos días, esta semana**, entre outras. *Esta mañana he leído un libro de poesía.*

Também o utilizamos quando queremos marcar que uma ação foi realizada, entretanto não nos interessa dizer quando. Neste caso, empregamos expressões como: **alguna vez, varias veces, nunca**, etc. *¿Habéis estado alguna vez en Rio de Janeiro?*

ATIVIDADE 9

A) A continuación te ofrecemos un pequeño texto con una lista de las actividades que ha hecho un famoso "cuentacuentos" en uno de sus días normales. Completa los espacios utilizando las formas adecuadas de los verbos que aparecen entre paréntesis en pretérito perfecto en la primera persona (yo o nosotros).

Hoy (tener) un día muy duro. Me (despertar) a las 8. (Hablar) con mi hija y (desayunar) juntos. A las dos de la tarde (hacer) una presentación de cuentos para unos niños en una escuela. Después (escribir) algunas historias nuevas y al final de la tarde (buscar) a mi hija en el colegio y (ver) una película en la tele.

B) Ahora reescribe el texto utilizando la tercera persona (él, ellos). Imagina que estás contando lo que ha hecho el "cuentacuentos" ese día.

GLOSSÁRIO

alboroto – ruido con voces, gritos o cantos. Ej.: Los niños hicieron un gran alboroto en la fiesta.

alejarse – ponerse lejos, distante, de algo o de alguien. Ej.: No te alejes de mí, dijo la madre a su hijo..

anécdota – narración breve de algo interesante. Ej.: Mi abuelo siempre me contaba anécdotas.

avaricia – deseo excesivo de poseer y guardar riqueza. Ej.: La avaricia es uno de los siete pecados capitales.

cajón – caja grande para guardar cosas.

chillar – hablar fuerte, gritar. Ej.: La madre empezó a chillar con el hijo.

chiste – palabras, cuento breve o dibujo gracioso. Ej.: A Juan le encanta contar chistes.

desdichado – que sufre una desgracia. Ej.: Es un desdichado en amores.

deportista – que practica un deporte (fútbol, natación, etc). Ej.: Guga es un famoso deportista brasileño.

echar – empezar a hacer algo. Ej.: Así que su novio partió, María se echó a llorar.

hallazgo – cosa que ha sido encontrada, descubrimiento. Ej.: Se puso contento con su hallazgo.

hechizado – que ha recibido un poder de otra persona a través de magia, hechizo o encantamiento. Ej.: Al ver a la joven, Juan parecía hechizado.

hogar – casa donde vive una persona, generalmente con su familia.

lograr – conseguir algo. Ej.: Paco logró resolver las tareas sin ayuda.

pago – lugar, región. Ej.: ¿Qué te trae por estos pagos?

pedante – que presume o muestra con vanidad (en portugués, vaidade) sus conocimientos, antipático. Ej.: Él tiene un tono pedante.

perezoso – que no tiene deseo de moverse o trabajar. Ej.: Soy muy perezoso.

regalar – dar algo a alguien como muestra de afecto o agradecimiento. Ej.: A María le regalé un lindo libro.

sitio – lugar. Ej.: Nunca he estado en aquel sitio.

sociable – que es amable y disfruta relacionarse con los demás. Ej.: Mi padre siempre fue un hombre muy sociable.

solo – (adjetivo) que no tiene compañía. Ej.: Al final de la fiesta me quedé solo.

sólo – (adverbio) solamente. Ej.: Julio tenía sólo un miedo: viajar en avión.

UNIDADE 7

NATURALEZA Y URBANIDAD





ABRINDO NOSSO DIÁLOGO

Caro professor!

Nesta unidade, esperamos dar a você, através da leitura de um fragmento narrativo e um poema, mais amostras de escrita criativa nas literaturas de expressão espanhola assim como elementos lexicais e gramaticais que se referem à natureza, sobretudo, como ela é percebida e representada por grandes escritores. Oferecemos também algumas experiências de vida nas cidades nas palavras de uma escritora.

Da leitura cuidadosa destes textos você poderá conhecer algumas formas de escrita muito particulares das culturas hispânicas: um autor espanhol contemporâneo; um outro autor, do final do século XIX, da Nicarágua e, finalmente, uma escritora. Três autores de textos cuja riqueza o ajudará a aumentar seu vocabulário e aperfeiçoar o uso de estruturas do espanhol, assim como a se identificar com visões de mundo particulares e sensíveis.

BOM ESTUDO!

DEFININDO NOSSO PONTO DE CHEGADA

Os objetivos específicos da Unidade são:

- 1) Conhecer formas de escrita das literaturas hispânicas relativas à natureza.*
- 2) Ampliar vocabulário relativo ao tema da unidade.*
- 3) Conhecer léxico relativo às cores.*
- 4) Reconhecer e saber empregar possessivos.*
- 5) Reconhecer e saber empregar formas nominais regulares.*
- 6) Reconhecer e saber empregar preposições.*
- 7) Aprender palavras e expressões relacionadas com as noções de distância, tamanho e idade.*

CONSTRUINDO NOSSA APRENDIZAGEM

Esta unidade é constituída por três seções. A primeira apresenta um texto que fala das cores na natureza, onde você estudará possessivos; a segunda oferece para leitura um poema sobre um marinheiro e sua relação com o mar e desenvolve uma abordagem das formas nominais do verbo; e a terceira fala da grande e da pequena cidade e se ocupa de expressões de distância, tamanho e idade.

Você dedicará pelo menos 90 minutos ao estudo da primeira seção, 90 minutos à segunda e 60 minutos à terceira.

Seção 1 – Colores de la naturaleza

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- CONHECER FORMAS DE ESCRITA DAS LITERATURAS HISPÂNICAS RELATIVAS À NATUREZA.*
- RECONHECER E SABER EMPREGAR POSSESSIVOS.*
- CONHECER LÉXICO RELATIVO ÀS CORES.*

Lee el siguiente texto.

Alfanuhí (Rafael Sánchez Ferlosio)

Alfanuhí fue descubriendo los cuatro modos principales con que los verdes revelan su naturaleza: el del agua, el de los secos, el de la sombra y la luz, el de la luna y el sol. Y así toda sutileza se conocía, porque había verdes que parecían iguales y, sin embargo, el agua, al mojarlos, sacaba de ellos un brillo oculto y los revelaba diferentes. Y éstos eran los llamados "verdes de lluvia", porque sólo bajo la lluvia se daban a conocer y estaban para guardar en sus gamas el recuerdo de cuanto en los días de lluvia había ocurrido y en lo demás del tiempo se estaban ocultos y nada decían. Porque las mismas cosas tienen, en distintos días, distintos modos de acontecer y lo que ocurrió bajo la lluvia, sólo bajo la lluvia puede ser contado y recordado.

Había, pues, "verdes de lluvia" y "verdes de cuando no llueve"; "verdes de sombra" y "verdes de luz"; "verdes de sol" y "verdes de luna". El verde de la encina era "verde de sol" y el del olivo, su complementario entre los "verdes de luna". El "verde olivo" tenía, a su vez, un contrario entre los de su clase: el "verde retama".



Pero donde mejor se conocían los verdes era en sus secos. Nadie puede decir que conoce el verde de una planta si no lo ha visto seco alguna vez. Y para esto se valía Alfanhú de la herboristería. Porque era conocer los verdes, en lo que la muerte les había dejado. Y comparaba Alfanhú una cosa con otra y había verdes que eran distintos en lo viviente, pero iguales en el seco que les subyacía. Y había verdes que se oscurecían en la muerte y verdes que se aclaraban, y otros que se trocaban en marrón, en rojo o en amarillo. Y aún los había tan sutiles y efímeros que el morir les dejaba transparentes como laminillas de cristal.

SÁNCHEZ FERLOSIO, R. *Alfanhuí*. Barcelona: Ediciones Destino, 1998. p. 171 -172 – texto adaptado.

ATIVIDADE 1

1) *Haz el cuadro de los modos principales con que los verdes revelan su naturaleza, según el texto. El primer ejercicio está como ejemplo. Los verdes mojados por el agua.*

.....

.....

.....

2) *¿Sabes qué es herboristería? Consulta el glosario. ¿Te interesa? ¿Para qué le sirvió a Alfanhú?*

3) *Completa las siguientes frases con las expresiones del texto de modo a formar un sentido.*

a. *Los verdes son mejor apreciados y conocidos*

b. *En la herboristería se conocen los verdes según lo que*

c. *Algunos verdes son pero muy semejantes en*

d. *Ciertos verdes se oscurecen y otros*

e. *No faltan los verdes que, cuando muertos, se*

f. *Hay otros que la muerte los deja.....*

ATIVIDADE 2

Une las dos columnas según la correspondencia entre colores y nombres.

- | | |
|---------------|----------------------|
| 1- verde | () cielo |
| 2- rojo | () día de lluvia |
| 3- azul | () tronco del árbol |
| 4- rosa | () noche |
| 5- celeste | () naranja |
| 6- amarillo | () sangre |
| 7- negro | () algodón |
| 8- gris | () esperanza |
| 9- anaranjado | () sol |
| 10- marrón | () vestido de niña |
| 11- blanco | () ropita de niño |

Rincón de la gramática 1: posesivos

Observe estes exemplos do texto, prestando atenção nas palavras destacadas: são possessivos.

- | | |
|--------------------------|------------------|
| su naturaleza | sus gamas |
| su complementario | su vez |
| su clase | sus secos |

Ej.: Indican relação de posse entre objetos e pessoas. Concordam em gênero e número com a coisa possuída.

Ej.: **Mi** jardín es muy florido, lo cuido mucho. Julián cuida el **suyo** con esmero.

Ej.: Esta casa es **tuya**, podrías plantar flores.

Ej.: **Vuestros** alelíos son preciosos.

Como pronomes adjetivos, os possessivos acompanham o substantivo, antes ou depois deste substantivo quando acompanhado por um determinante.

Ej.: Es una pasión **suya** el quedarse horas pintando cuadros con plantas y flores.

Ej.: Los árboles de **mi** jardín me dan sombra y paz. Por eso me ocupo de ellos.

Como pronomes substantivos os possessivos substituem o substantivo. Podem vir acompanhados dos artigos **el, la, los, las**.

Ej.: Los descubrimientos de Alfanhí son más sensibles que los **tuyos**: es muy observador.

Ej.: Estos pinos que planté para tener un arbolito de navidad son **míos**.

¡OJO!

Otros usos dos possessivos em formas fixas:

- ¡Dios **mío**! (exclamación muy usada para expresar espanto, admiración, pesar y otras emociones)
- **Su** señoría. (fórmula de cortesía para dirigirse a un juez y a parlamentarios)
- Muy señores **míos** (expresión usada para encabezar una carta formal)
- **Su** excelencia. (expresión fija de cortesía para referirse al Presidente o a otras altas autoridades del Estado)

ATIVIDADE 3

Rellena los huecos de los siguientes textos. Observa los cuadros de los posesivos y elige los más adecuados al contexto. (Puede ser que necesites usar uno de los posesivos más de una vez)

Un poseedor		
1ª persona (yo)	mi mis	mío – mía míos – mías
2ª persona (tú)	tu tus	tuyo – tuya tuyos – tuyas
2ª persona (usted)	su sus	suyo – suya suyos – suyas
3ª persona (él/ella)	su sus	suyo – suya suyos – suyas

Dos o más poseedores		
1ª persona (nosotros/as)	nuestro – nuestra – nuestros – nuestras	
2ª persona (vosotros/as)	vuestro – vuestra – vuestros – vuestras	
2ª persona (ustedes)	su sus	suyo – suya suyos – suyas
3ª persona (ellos/ellas)	su sus	suyo – suya suyos – suyas

- 1) casa está necesitando pintura.
- 2) Tus vacaciones y las serán en fechas distintas. No viajaremos juntos.



- 3) Le mostré a Juan las fotos de hijos. Él me mostró las de los
- 4) ¿Es esta campera? no es, porque hoy no traje abrigo, creí que haría calor.
- 5) Si quieres, puedo prestarte apuntes de clase. Sé que perdiste los
- 6) Cada cual sabe qué hacer con vida, ¿no crees? No es conveniente entrometerse.

Seção 2 – Vida marina

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- RECONHECER E SABER EMPREGAR FORMAS NOMINAIS REGULARES.
- RECONHECER E SABER EMPREGAR PREPOSIÇÕES.

Lee el siguiente texto.

Sinfonía en gris mayor

(Rubén Darío –1891)

El mar como un vasto cristal azogado
refleja la lámina de un cielo de zinc;
lejanas bandadas de pájaros manchan
el fondo bruñido de pálido gris.

El sol como un vidrio redondo y opaco
con paso de enfermo camina al cenit;
el viento marino descansa en la sombra
teniendo de almohada su negro clarín.
Las ondas que mueven su vientre de plomo
debajo del muelle parecen gemir.
Sentado en un cable, fumando su pipa,
está un marinero pensando en las playas
del un vago, lejano, brumoso país.
En medio del humo que forma el tabaco
ve el viejo el lejano, brumoso país,
adonde una tarde caliente y dorada
tendidas las velas partió el bergantín...



La siesta del trópico. La vieja cigarra
 ensaya su ronca guitarra senil,
 y el grillo preludia un solo monótono
 en la única cuerda que está en su violín

DARÍO, R. *Poesía*. La Habana: Editorial Arte y Literatura, 1989. p. 287 – texto adaptado.

¡OJO!

- Observe que no texto a palavra **solo** se refere a uma composição musical interpretada por uma única voz ou um único instrumento. Na unidade 6, você viu essa palavra funcionando como adjetivo e com outro significado (sem companhia, sozinho). “Ex.: Él está solo en casa.”

ATIVIDADE 4

Completa las siguientes frases de acuerdo con el texto. Para ayudarte te damos un cuadro con las opciones. Te ofrecemos las formas verbales en el mismo orden en que aparecen en el fragmento.

sentar, sentando, sentado	usar, usando, usado
fumar, fumando, fumado	perder, perdiendo, perdido
mirar, mirando, mirado	recordar, recordando, recordado
vivir, viviendo, vivido	tener, teniendo, tenido
acompañar, acompañando, acompañado	haber, habiendo, habido

El viejo marinero está en el muelle,
 su pipa, el mar, al mediodía. Por su aspecto físico se nota
 que ha mucho, siempre por su botella
 de gin. Tiene la nariz roja, los cabellos ondulados y músculos marcados.
 Está una gorra de lana y una blusa de tela gruesa.

Por su mirar en la lejanía del mar, parece que está tal
 vez sus viajes pasados al son del canto de las cigarras
 y de los grillos, a la hora de la siesta.

Es interesante tanto para recordar, después de
 vivido tantas aventuras.

Rincón de la gramática 2: verbos regulares: formas no personales.

São formas nominais do verbo porque não expressam por si mesmas tempo, nem número, nem pessoa. São elas:

INFINITIVO	GERUNDIO	PARTICPIO
amar	amando	amado
correr	corriendo	corrido
partir	partiendo	partido

Infinitivo: apresenta características de nome e de verbo. Pode aparecer precedido por algumas preposições. É invariável.

Ej.: amar - temer - vivir

¡OJO!

- Ao contrário do português, o infinitivo, em espanhol, nunca é conjugado, isto é, **não existe infinitivo pessoal**. Ex.: El profesor pidió a los alumnos hacer los deberes.

Infinitivo + preposições:

a: Ej.: Me decidí **a venir** hoy. Tenía ganas de verte.

con: Ej.: **Con vivir** ya tengo bastante. No quiero ver películas tristes.

de: Ej.: **De salir**, lo haré por la tarde. De mañana me quedará trabajando en casa. (Equivalente a: Si salgo...)

en: Ej.: Gastó todo el tiempo **en aprender** francés.

entre: Ej.: **Entre ganar** o **perder**, me parece que no hay dudas, ¿no?

hasta: Me lo repitió **hasta volverme** loca.

para: Ej.: No hace falta estudiar tanto **para responder** con propiedad esa prueba. Es muy fácil.

por: Ej.: El trabajo está **por hacer**.

sobre: Ej.: La redacción pedida era **sobre bailar** en público. Dime, ¿qué puedo escribir yo sobre eso si no sé bailar?

tras: Después de. Ej.: **Tras hablar**, nos miró con cara alucinada y se fue..

Gerúndio: refere-se à ação verbal em processo sem precisar seu final.

Ej.: amando - temiendo - viviendo

Com função adverbial:

Ej.: **Trayendo** un pollo para el almuerzo, no nos faltará comida.

Com função de adjetivo:

Ej.: Algunos profesores, **confiando** mucho en su capacidad de explicar, dejan a los alumnos con muchas dudas.

Particípio: expressa o término de um processo. Como adjetivo, varia em gênero e número. Quando se emprega na formação dos tempos compostos é invariável.

Como adjetivo:

Ejs.: El viejo marinero está **sentado**.

La joven está **sentada** a su lado.

Los niños están **sentados** un poco más lejos.

Las mujeres están **sentadas**.

Em tempos compostos: como você já estudou na Unidade 6.

Ejs.: Hemos **viajado** (nosotros) por muchos países.

Ha **viajado** (él/ella/usted) muy poco pero le gustaría hacerlo.

Yo he **viajado** por trabajo y estudio y he **aprovechado** para conocer.

¡OJO!

- Quando as formas nominais (infinitivo e gerúndio) vão acompanhadas de pronomes, estes se colocam depois do verbo.
Amándolo, temerla, acusándose.

Seção 3 – Ciudades

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- APRENDER PALAVRAS E EXPRESSÕES RELACIONADAS COM AS NOÇÕES DE DISTÂNCIA, TAMANHO E IDADE.
- AMPLIAR VOCABULÁRIO RELATIVO AO TEMA DA UNIDADE.

Lee los siguientes textos de la joven escritora española Lucía Etxebarria, sacados de su libro **Amor, curiosidad, prozac y dudas**.

Texto 1:

Una pequeña ciudad de veraneo: Fuengirola, España

El pueblo había cambiado mucho. La línea de playa estaba cubierta de grandes edificios blancos, enormes adefesios de ladrillo, gigantes de cemento

y vidrio que miraban directamente al mar, cuadrados como búnkers. Y a sus pies, como hormiguitas, montones de bares y chiringuitos ahora cerrados, que anunciaban sus calamares y sus ensaladas en estridentes carteles de plástico barato, reclamos de colores chillones plagados de faltas de ortografía.

Texto 2:

Una gran ciudad vista en perspectiva: Madrid



parecía la Estrella de la Muerte.

La carretera serpenteaba a través de campos ocres y la tarde caía sobre el polen dorado. Los trigales se agitaban con el viento en suaves oleadas amarillas. A lo lejos, Madrid se levantaba orgullosa, una estructura monstruosa de cemento y hormigón que se alzaba amenazadora, enorme y gris, en el horizonte; y el coche, enfilando hacia aquella inquietante mole, parecía una pequeña nave de reconocimiento que, tras de un vuelo tranquilo, regresara a su nave nodriza. Madrid, de lejos,

ETXEBARRÍA, L. *Amor, curiosidad, prozac y dudas*. Barcelona: Plaza & Janés, 1997.

Rincón del vocabulario

As seguintes palavras e expressões se usam

- **para indicar distância:**

Lejos: Ej.: *La escuela queda lejos de mi casa. Tengo que caminar unas diez cuadras.*

A lo lejos: Ej.: *A lo lejos se divisa una nubecita blanca.*

Cerca: Ej.: *Vivo cerca del parque por eso voy todos los días a correr.*

De cerca: Ej.: *De cerca las cosas se ven con muchos defectos, ¿no?*

- **para indicar tamanho:**

Grande: Ej.: *Este vestido me queda grande. Es talla 44.*

Pequeño, chico: Ej.: *Los zapatos que me compré ayer me van chicos. Tengo que cambiarlos por un número mayor.*

Enorme: más que grande. Ej.: *Es un barco enorme.*

• **para indicar idade:**

Mayor: Ej.: *Juan es mayor que Paco, tiene dos años más que él.*

Doña Juana es una señora mayor pero pasea todos los días.

Menor: Ej.: *El hijo menor se llama Martín.*

¡OJO!

- Em algumas regiões, como na Argentina, é utilizada a palavra grande para indicar idade. Ej.: *Es una señora grande y se porta como una niña.*
- Como muitas palavras, estas que estamos aprendendo podem ser usadas em sentido figurado ou para referir-se a coisas não materiais, como sensações, gostos, sentimentos, etc.
Ej.: *Tengo una pena enorme. Mi mayor disgusto fue enterarme de la nota que saqué en el examen. No me la esperaba.*
A pesar de su físico pequeño, mi madre tiene un corazón grande, enorme, quiere a todo el mundo y todos la quieren a ella.

ATIVIDADE 5

Une las parejas con significados semejantes. Luego, marca la opción correcta.

- a) *calamares con ensalada* 1) *viaje tranquilo en avión*
b) *adefesios de ladrillos* 2) *mariscos y hojas verdes y verduras*
c) *polen dorado* 3) *edificios feos e informes*
d) *vuelo sin problemas* 4) *polvillo amarillo aprovechado por las abejas*

- a) $a/1 - b/4 - c/2 - d/3$
b) $a/2 - b/3 - c/4 - d/1$
c) $a/4 - b/2 - c/1 - d/3$
d) $a/2 - b/4 - c/1 - d/3$

GLOSSÁRIO

adefesio – persona o cosa especialmente ridícula.

alelí – planta de adorno con flores de muchos colores.

almohada – se usa para descansar la cabeza en la cama.

azogado – cubierto con azogue, mercurio.

bergantín – un tipo de embarcación a vela. Ej.: El pirata Pata de Palo tenía un famoso bergantín que aterrorizaba a los navegantes.

bruñido – reluciente, que tiene brillo.

búnker – refugio subterráneo contra bombardeos.

cable – cuerda gruesa.

calamar – molusco de carne muy sabrosa (en portugués, lula). Ej.: Me encantan los calamares en su tinta.

campera – prenda de vestir para abrigarse del frío.

carretera – vía para circulación de vehículos que une poblaciones.

cenit – punto del hemisferio celeste superior al horizonte, que corresponde verticalmente a un lugar de la Tierra. Ej.: En los días de verano de cielo limpio, en el momento en que el sol está en el cenit es cuando más peligrosos son sus rayos.

cigarra – insecto, verdoso amarillento, que vive en el verano y produce un ruido estridente y monótono. Ej.: ¿Conoces la fábula de la cigarra y la hormiga?

coche – automóvil. Ej.: Me compré un coche cero kilómetro.

chillón – color demasiado vivo y mal combinado. Ej.: La ropa de colores chillones que estaba usando le quedaba horrible.

chiringuito – quiosco o puesto de bebida. Ej.: En verano a la gente le gusta tomar cerveza en los chiringuitos de la playa.

ensalada – hortalizas mezcladas, cortadas en trozos y condimentadas con sal, aceite y vinagre. Ej.: Cuando hago régimen solamente como bife con ensalada.

herboristería – establecimiento donde se venden plantas medicinales.

hormiga – insecto que vive en comunidad bajo la tierra.

hormigón – mezcla de piedras, arena y cemento que se usa para construcción (en portugués, concreto).

humo – lo que se desprende del cigarrillo encendido.

ladrillo – masa de forma rectangular utilizada en la construcción (en portugués, tijolo).

lejano – distante.

lluvia – agua que cae del cielo. Ej.: La lluvia no para desde ayer.

mojar – penetrar un líquido en algún cuerpo. Ej.: El piso está mojado.

mole – cosa de gran bulto. Ej.: Ese edificio es una mole asustadora.

muelle – construcción a la orilla de río o mar que facilita la embarcación y desembarque de mercaderías y personas. Ej.: En el muelle estaban descargando barcos llegados de Turquía.

nodriza – nave o buque que abastece a otros de combustible.

ocre – color amarillo terroso.

oleada – avalancha. Ej.: Una oleada de personas empujó la puerta de la tienda el día de liquidación.

pino – tipo de árbol (en portugués, pinheiro).

pipa – utensilio para fumar, donde se coloca tabaco picado (en portugués, cachimbo).

plagado – lleno, ocupado completamente.

playa – ribera de mar o de río, con arena, en superficie casi plana. Ej.: En verano, mi paseo preferido es caminar por la playa al atardecer.

plomo – de color gris (en portugués, chumbo).

polen – granos diminutos en las antenas de las flores. Ej.: Las abejas fabrican miel del polen.

portarse – comportarse. Ej.: Está en penitencia porque se portó mal.

preludiar – anunciar alguna cosa.

reclamo – voz o sonido instrumental para llamar. Ej.: El ave acudió al reclamo.

retama – arbusto silvestre, con pocas hojas y flores de color amarillo.

ronco – voz o sonido muy grave, áspero y de poca sonoridad (en portugués, rouco).

senil – relativo a viejo.

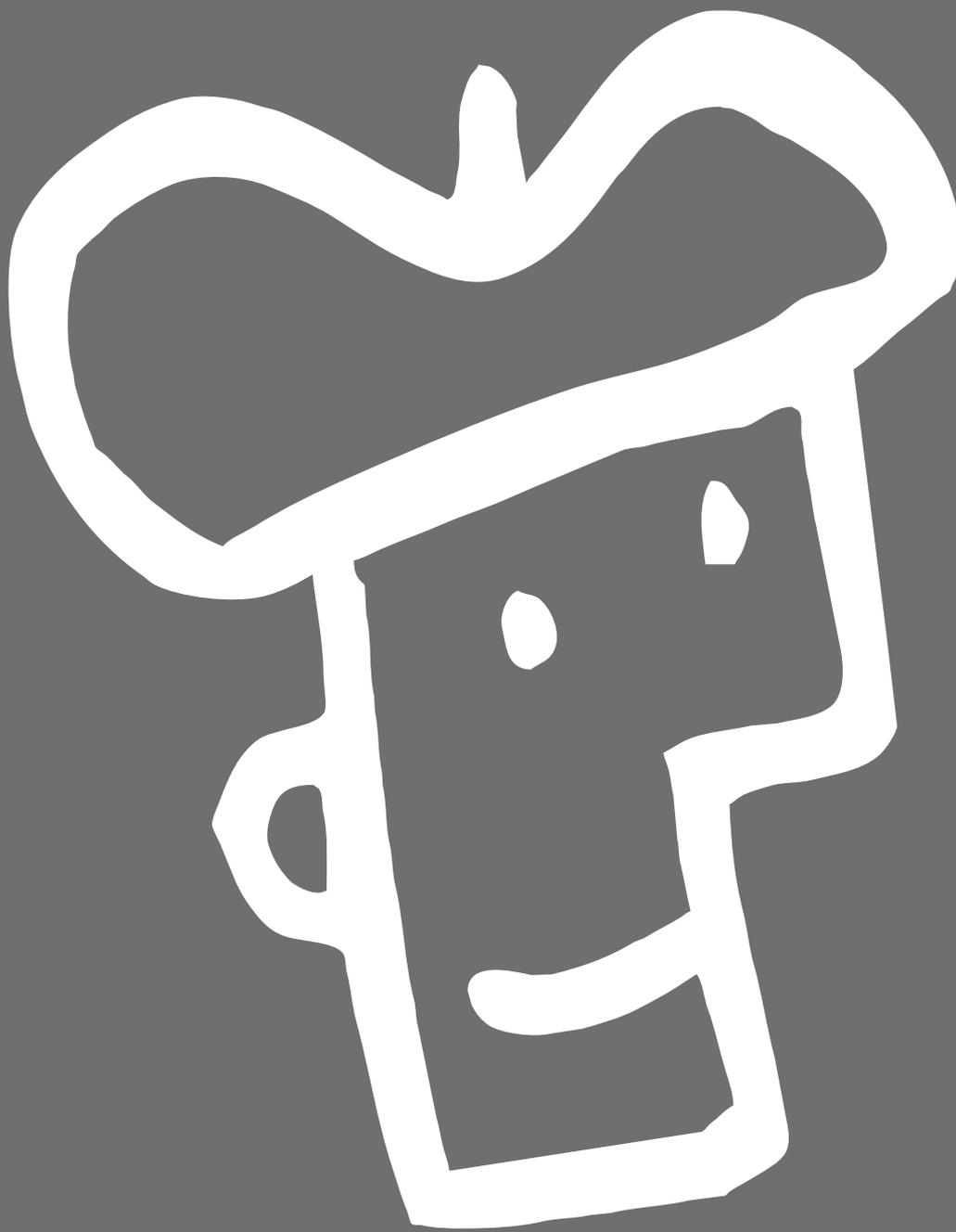
siesta – acción de dormir después del almuerzo.

subyacer – estar una cosa oculta o escondida por detrás de otra. Ej.: Por detrás de una apariencia dura, subyacía una gran ternura.

trigal – campo sembrado de trigo. Trigo es un cereal con espigas de cuyos granos se extrae la harina para fabricar el pan.

vuelo – viaje que se realiza en el aire por avión. Ej.: Muchas compañías aéreas tienen vuelos regulares a Brasilia.

UNIDADE 8
DE VIAJES





ABRINDO NOSSO DIÁLOGO

Nesta unidade vamos abordar o tema das viagens como uma forma de conhecer mais sobre os países e as pessoas e ampliar seus estudos em língua espanhola. Pessoas, animais, objetos e produtos viajaram e ainda hoje viajam no tempo e no espaço, por diversos lugares do mundo. Vamos ler alguns textos que tratam do tema viagens a partir de diferentes pontos de vista. Lembre-se de que um texto lhe oferece palavras e expressões novas e também estruturas gramaticais que ajudam a compreender o que seu autor quer dizer, apresentando sua visão particular sobre as coisas e o mundo em que vive. Esperamos que você aproveite bem sua leitura e se dedique com interesse às atividades propostas!

DEFININDO NOSSO PONTO DE CHEGADA

Os objetivos específicos desta unidade são:

- 1) Observar como a descrição de um lugar pode refletir um ponto de vista pessoal.*
- 2) Ampliar vocabulário relativo ao tema da unidade: bebidas.*
- 3) Reconhecer e empregar com correção substantivos e adjetivos no singular e no plural.*
- 4) Reconhecer a importância de algumas partículas que estabelecem em um texto as relações de adição, oposição, finalidade e simultaneidade.*
- 5) Reconhecer e empregar com correção formas regulares e irregulares do gerúndio.*
- 6) Aprender as formas de contração de artigo + preposição: "al" e "del".*

CONSTRUINDO NOSSA APRENDIZAGEM

Esta unidade se compõe de três seções. Em todas elas, você encontrará um texto e propostas de atividades. A primeira seção apresenta a história de um produto comum às culturas brasileira e hispânica: o café. Nela você aprenderá, ainda, as regras básicas de formação do plural na língua espanhola. Na segunda seção, você lerá uma carta de uma argentina

contando sua viagem à Espanha, à terra de seu avô e suas impressões sobre esse lugar e continuará praticando a formação do plural. Aprenderá também uma série de partículas que se utilizam para relacionar idéias em um texto e fará exercícios ampliando um tema gramatical já estudado: o gerúndio. A terceira seção trata da Amazônia como uma região cheia de riquezas e peculiaridades, na visão de um escritor e jornalista que a visita. Você terá a oportunidade de ver com "outros olhos" uma região brasileira muito importante para todo o nosso planeta.

Procure organizar seu tempo de forma a desenvolver a unidade em 3 horas e meia. Acreditamos que você precisará de 60 minutos para a primeira seção, 120 minutos para a segunda e outros 30 para a terceira.

BOM TRABALHO!

Seção 1 – Un viaje aromático y sabroso: el café

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- APRENDER VOCABULÁRIO BÁSICO RELATIVO AO TEMA DA UNIDADE: BEBIDAS.**
- RECONHECER E EMPREGAR COM CORREÇÃO SUBSTANTIVOS E ADJETIVOS NO SINGULAR E NO PLURAL.**

Según cuenta la leyenda, el café fue descubierto por un pastor árabe en el siglo IV. Las ovejas que él guardaba se mantenían vivarachas y despiertas si comían de esta planta. Preocupado, el pastor consultó a un monje que vivía en un monasterio, llevándole una muestra del producto. El monje secó los frutos y los coció y así obtuvo un brebaje que producía los mismos efectos estimulantes de los frutos comidos al natural.

Desde Arabia el café llegó a Egipto y Turquía; y de ahí los venecianos lo llevaron a Europa. Su consumo se extendería por todo el continente europeo. Más tarde, los holandeses lo plantarían en sus colonias allende los mares. Fue Gabriel Mathieu de Clieu quien llevó un esqueje de cafeto a La Martinica y de esta forma nació el imperio comercial más importante de las Américas.

Cientos de leyendas rodean su cultivo en el continente sudamericano, en el cual fue predominante la explotación de los patrones que tenían grandes propiedades rurales – las haciendas – sobre los esclavos que vinieron del continente africano.

En 1620, en la Plaza de San Marcos de Venecia, se abrió el Florián, el primer establecimiento europeo que vendía café. Cuando la costumbre de tomar café llegó a Francia, alrededor del siglo XVII, los médicos franceses se apresuraron a prevenir a sus pacientes de que el beber café era el camino hacia la ruina. Y cuando sobre 1644 se abrió un café en Marsella,



los doctores de la ciudad convocaron una reunión pública para explicar a los ciudadanos hasta qué punto era peligrosa aquella bebida, ya que atormentaba al bebedor con un desvelo y un cansancio eternos. Sin embargo, algunos años más tarde, en 1732 tenemos la noticia de que el célebre compositor Juan Sebastián Bach escribió una cantata en homenaje al café.

España fue de los últimos países europeos en aceptar el producto. La costumbre de tomar café se impuso a través de uno de sus vecinos, Italia. A finales del siglo XIX y comienzos del XX muchos cafés españoles alcanzarían gran fama por sus tertulias literarias.

Hoy en día, hay establecimientos especializados en la oferta de las mejores variedades de café originarias de las plantaciones de los países productores en todo el mundo. Brasil, Colombia, Méjico y Guatemala son los más importantes, seguidos de algunos países africanos como Costa de Marfil, Etiopía y Kenya. El Jamaica "Blue Mountain" es el café número uno, el más caro del mundo, de estricta Denominación de Origen Controlada.

COMER Y BEBER n° 413. Barcelona: Ed. Hymnsa. Agosto/septiembre de 2000. p. 87-89 - texto adaptado.

Rincón del vocabulario: algunas de las bebidas más usuales en el mundo hispánico

café – café con leche (1/2 de café + 1/2 de leche) – cortado (3/4 de café + 1/4 de leche) – leche – chocolate – té – mate – agua – soda – zumo o jugo de fruta – refresco o gaseosa (coca-cola, guaraná, fanta) – vino (blanco, tinto, rosado) – cerveza

Las bebidas se sirven en tres temperaturas: calientes, por ejemplo, el café y el té; tibias o templadas, por ejemplo la leche, para tener un sueño tranquilo, es bueno tomarla templada antes de dormir; y frías, por ejemplo, el vino blanco y la cerveza.

Para cada comida se toma una bebida apropiada:

En el desayuno: café, café con leche, chocolate, zumo.

En el almuerzo/en la cena: agua, refresco, cerveza, vino, soda.

En la merienda: té, mate, café, chocolate, café con leche.

Rincón de la gramática 1: reglas básicas para la formación del plural de los sustantivos y adjetivos

Neste texto sobre o café, você encontrou uma série de palavras no plural. Observe as duas colunas seguintes:

ovejas	holandeses
frutos	mares
venecianos	patrones
días	doctores
tertulias	países

Na primeira, colocamos substantivos cuja forma no singular termina em vogal e, na segunda, substantivos com singular terminado em consoante. Observe atentamente como se forma o plural em cada uma delas:

oveja + s = ovejas	holandés + es = holandeses
fruto + s = frutos	mar + es = mares

Como você pode ver, trata-se de uma regra muito fácil: as palavras terminadas em vogal fazem o plural acrescentando **s**, enquanto que as terminadas em consoante fazem o plural acrescentando **es**. Esta regra se aplica aos substantivos e aos adjetivos. Por exemplo, vecino + **s** = vecinos e estimulante + **s** = estimulantes; país + **es** = países e rural + **es** = rurales.

¡OJO!

Algunas palabras presentan particularidades especiales en relación a esta regla básica. Observe con atención:

- Palabras terminadas en **-i** e **-u** acentuadas
rubí + es = rubíes bambú + es = bambúes
- Palabras terminadas en **-z** (mudan o **z** por **c** antes de acrescentar **es**)
luz + es = luces vez + es = veces
- Algunas palabras terminadas en **-s** (o plural se faz a partir do artigo e não de uma modificação na própria palavra)
el lunes – los lunes la crisis – las crisis

ATIVIDADE 1

A) Haz el plural de las siguientes palabras entresacadas del texto que leíste:

pastor	número
producto	siglo
monje	continente
reunión	comercial
ciudad	bebedor
café	compositor
origen	árabe

B) Escribe la forma del singular para las siguientes palabras del texto:

vivarachas	colonias
pacientes	eternos
localidades	plantaciones
propiedades	doctores

Seção 2 – En tierra de mi abuelo

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

- OBSERVAR COMO A DESCRIÇÃO DE UM LUGAR PODE REFLETIR UM PONTO DE VISTA PESSOAL.*
- RECONHECER E EMPREGAR COM CORREÇÃO SUBSTANTIVOS E ADJETIVOS NO SINGULAR E NO PLURAL.*
- RECONHECER A IMPORTÂNCIA DE ALGUMAS PARTÍCULAS QUE ESTABELECEM AS RELAÇÕES DE ADIÇÃO, OPOSIÇÃO, FINALIDADE E SIMULTANEIDADE.*
- RECONHECER E EMPREGAR COM CORREÇÃO FORMAS REGULARES E IRREGULARES DO GERÚNDIO.*

En la sección denominada El viaje del lector, publicada en una revista española, una señora argentina escribió una carta. Vas a leer un fragmento y luego hacer algunas actividades.

En mi vida, como en la de todo ser humano ha habido sueños e ilusiones. Pero de todos ellos, el acariciado por más tiempo fue visitar el pueblo de mi abuelo. Y al decir mi abuelo me refiero al paterno, aquel del que heredé el apellido y mi apego hacia todo lo español. Por causas que desconozco no guardo recuerdos que nos vinculen en mi niñez y su muerte sucedió cuando yo tenía diez años. En mi memoria sólo hay algunos fugaces momentos, pero con los años, tal vez para compensar su ausencia física, su recuerdo creció a la par que mi deseo de conocer su lugar de origen y lo que considero mis raíces.

Mi abuelo dejó su pueblo natal, sus padres, su hermano, sus amigos, sus lugares, para subir un día a un barco que lo trajo a estas tierras siendo aún un mozuelo y pensando quizás en regresar algún día. Y como tantos otros, aquí se casó, formó una familia y trabajó honradamente. (...)

Tras su muerte, en mi mente sólo había preguntas: ¿Cuántas veces habría volado su imaginación hacia su tierra? ¿Cuántas veces deseó volver? La obsesión cobró forma creciente, hasta el punto de prometerme a mí misma que, en su nombre, algún día yo volvería.

Durante muchos años, mi sueño de recorrer España y, en especial, ir a Castro Urdiales, se vio postergado, a la vez que se incrementaba mi deseo de cumplir ese sueño que, gracias a Dios, hace poco pude cristalizar. Durante el viaje, a medida que la distancia se acortaba, mi ansiedad crecía; por fin, en lontananza pude divisar el mar Cantábrico en medio de

un paisaje de montañas cubiertas de verde y tachonadas de casitas. Los carteles indican que vamos llegando y el corazón me salta en el pecho, mis ojos se llenan de lágrimas y un sollozo se quiebra en mi garganta; ya estoy en Cantabria, ya falta poco para saldar mi deuda.

El día es hermoso, soleado, cálido.(...) Me siento dichosa. ¡Por fin estoy en la tierra de mi abuelo! Esa tierra que lo vio partir para no volver. Y no sólo estoy aquí, pisando el mismo suelo que él pisó, caminando por las mismas calles por las que correteó cuando niño, sino que además el paisaje me ofrece una visión más imponente de la que había imaginado.

(...)

La visión sobre el rocoso promontorio contrasta con la sencillez de las casas tendidas a sus pies. Las coloridas barcas se mecen lánguidamente al vaivén de las olas mientras, a pocos metros, el mar ruge al golpear contra el rompeolas con toda su bravura. Este mar al que no conocía pero con el que soñaba; este mar al que tantas veces, como yo en este momento, habrá contemplado mi abuelo soñando con tierras lejanas; este mar al que habrá venido a pescar junto a su padre en su barca.

Y me quedo aquí, con la vista perdida en el horizonte, oyendo el rumor del mar, sintiendo una sensación de placidez mientras las olas besan mis pies como si me reconociesen, tal como hace el fiel perro echado a los pies de su amo a su regreso a casa.

Gladys A. Rocillo de Barrientos (Rosario – Argentina)

VIAJAR – nº 156. Madrid: Ediciones Reunidas. Julio 1998. p. 8 – texto adaptado.

¡OJO!

- a) Observe que neste texto a palabra **sueño** aparece com um significado diferente do que você viu na Seção 1 desta unidade. **Sueño** pode referir-se ao verbo **soñar** ou ao verbo **dormir**. Observe os seguintes exemplos:
Tengo mucho sueño. Voy a acostarme.
Esta noche tuve un sueño muy bonito: soñé que nadaba en un río de aguas muy cristalinas.
- b) Observe que há determinadas palavras que passam a ter um outro significado quando estão na forma do plural. No texto, por exemplo, aparece a palabra **padres** (el padre + la madre). O mesmo acontece com a palabra **abuelos** que você já conhece (el abuelo + la abuela).

ATIVIDADE 2

Responde las preguntas sobre el texto:

1) *¿Qué sueño tenía Gladys?*

.....

2) *¿Cuándo partió su abuelo a la Argentina?*

.....

3) *¿Qué pensaba su abuelo cuando dejó a sus familiares y amigos?*

.....

4) *¿Qué vio Gladys cuando se aproximaba del pueblo natal de su abuelo?*

.....

5) *¿Qué elementos del paisaje son especialmente significativos para Gladys?*

.....

ATIVIDADE 3

Pase al plural o al singular las siguientes expresiones del texto:

ser humano

mis raíces

fugaces momentos

tierras lejanas

mi deuda

montañas cubiertas

rocoso promontorio

coloridas barcas

el apellido

los carteles

Rincón de la gramática 2: revisando las formas de gerundio

Você já estudou na Unidade 7 os verbos no gerúndio. Vamos aproveitar para fazer uma revisão e, ao mesmo tempo, uma ampliação deste tema.

Verbos en **-ar**: **hablando**

Verbos en **-er**: **vendiendo**

Verbos en **-ir**: **saliendo**

Agora observe os seguintes verbos em **-er** e **-ir**. Como já existe uma vogal na parte principal, a terminação se escreve com **y** em vez de **i**:

leer: **leyendo** oír: **oyendo**

construir: **construyendo** caer: **cayendo**

Existem ainda verbos que modificam uma letra na parte principal:

-o em **u** e -e em **i**:

servir: **sirviendo** conseguir: **consiguiendo**

dormir: **durmiendo** morir: **muriendo**

As formas de gerúndio podem aparecer isoladas ou combinadas com outros verbos. Uma combinação muito freqüente no espanhol, como também acontece no português, é com o verbo estar. Veja os seguintes exemplos:

1. María está fregando los platos.
2. Los niños estaban leyendo cuando el abuelo llegó.
3. Ayer yo estuve escuchando música hasta las 10 de la noche.

ATIVIDADE 4

Vuelve al texto y busca todas las formas de gerundio que aparecen. Te damos una pista: son ocho. Subráyalas. A continuación selecciona tres y haz una frase con cada una de ellas.

Rincón de la gramática 3: partículas para relacionar ideas en un texto

Observe que Gladys utiliza em sua carta uma série de palavras cuja função é estabelecer uma relação entre duas idéias ou ações. São os chamados conectivos que servem para colocar em relação palavras ou orações e são elementos gramaticais fundamentais para garantir a coesão e a coerência em um texto . Por exemplo:

...tal vez **para** compensar su ausencia física, su recuerdo creció... (relação de finalidade)

durante muchos años, mi sueño de recorrer España **y**, en especial, ir a Castro Urdiales, se vio postergado, **a la vez que** se incrementaba mi deseo de cumplir ese sueño... (relação de adição/relação de simultaneidade)

Este mar al que no conocía **pero** con el que soñaba... (relação de oposição)

Na seguinte lista, você encontrará mais exemplos de partículas para cada uma das relações apontadas:

1. **Finalidade:** a fin de que, para que
2. **Adição:** además
3. **Simultaneidade:** mientras, al tiempo que
4. **Oposición:** sin embargo, aunque, a pesar de que, sino que

Veja estes outros exemplos:

1. Todos debemos colaborar **para que** los niños puedan tener un futuro mejor.
2. No me gusta el color de esta camisa, **además** es muy cara.
3. **Mientras** Juana preparó la cena, Luis puso la mesa.
4. Es un buen chico, **aunque** a veces no cumpla con sus obligaciones.
5. No sólo vino al cumpleaños de su hijo, **sino que** le trajo un bonito juguete como regalo.

ATIVIDADE 5

Relaciona la primera columna con la segunda, observando la función de cada partícula:

- | | |
|---|---|
| 1. Todos los domingos Juana riega las plantas | () pero nunca viajé en avión. |
| 2. Miguel habla mucho | () y, además , es muy simpática. |
| 3. Ya estuve en las Cataratas de Iguazú | () para viajar al extranjero. |
| 4. María está aprendiendo español | () mientras su marido sale a pasear al perro. |
| 5. Mercedes trabaja muy bien | () sin embargo , sabe también escuchar. |
| 6. No sólo no debería ir a trabajar hoy | () sino que el médico le recomendó reposar. |

Seção 3 – Amazonia: el esplendor de la selva

OBJETIVOS A SEREM ALCANÇADOS NESTA SEÇÃO:

– OBSERVAR COMO A DESCRIÇÃO DE UM LUGAR PODE REFLETIR UM PONTO DE VISTA PESSOAL.

– APRENDER AS FORMAS DE CONTRAÇÃO DE ARTIGO + PREPOSIÇÃO: "AL" E "DEL".

Lee atentamente el siguiente fragmento en el que el escritor y periodista especializado en viajes, Francisco López-Seivane, nos cuenta sus impresiones sobre la región amazónica.

Cierto romanticismo y afán de aventuras rondaban por mi cabeza cuando decidí viajar a la Amazonia. En esta región selvática, los únicos caminos son los del agua, y el único modo de explorarla, a bordo de un barco que haga las veces de hotel. En mi caso me enrolé como pasajero en el Desafío, la réplica de una goleta española que fue construida durante los años treinta y convertida actualmente en un yate de lujo, con aire acondicionado y todas las comodidades.



Cada semana, el Desafío remonta majestuoso la corriente hasta echar el ancla en algún remanso del río Negro. Entonces los pasajeros inician una auténtica exploración de la selva guiados por Rubens, un caboclo – mestizo de indio y blanco – que conoce el canto de todos los pájaros y se tutea con los temibles yacarés que habitan en las riberas.

En cuanto llegué a Manaus, comprendí que el Amazonas, más que un río, es un inmenso laberinto de cauces abiertos. Siete mil kilómetros de arterias de todos los tamaños que van confluyendo hasta desembocar en el Atlántico. Durante la estación de las lluvias, enormes extensiones de selva quedan anegadas por las aguas. Cuando éstas se retiran, numerosos lagos interiores cubren las depresiones del terreno, auténticos espejos donde los árboles parecen brotar del agua.

VIAJES NATIONAL GEOGRAPHIC – n° 10. Barcelona: RBA Publicaciones. Septiembre 2000. p. 106 – texto adaptado.

Rincón de la gramática 4: artículo más preposición

Observe os seguintes exemplos retirados do texto:

a la Amazonia – del agua – en el Desafío – de la selva – de las lluvias – por las aguas

Como você pode perceber, ao contrário do português, os artigos nem sempre sofrem contração quando combinados com uma preposição. No espanhol existem apenas duas contrações: **de + el = del** e **a + el = al**.

ATIVIDADE 6

Completa con preposición + artículo, según convenga, seleccionando del recuadro.

del – en los – con el – de las – por el – al (2)

*Hacer un viaje Amazonas siempre fue un sueño para mí.
Pude realizarlo cuando mi tío francés vino a conocer Brasil
mismo deseo. Hicimos un paseo río Negro que resultó
maravilloso y asustador mismo tiempo: vimos animales
árboles, plantas más variadas especies. viaje nos quedó
un recuerdo inolvidable.*

GLOSSÁRIO

- alrededor de** – más o menos, aproximadamente.
- allende** – más allá de, al otro lado.
- ancla** – objeto de hierro para sujetar las embarcaciones.
- brebaje** – bebida de aspecto y sabor desagradable.
- cafeto** – árbol del café.
- cantata** – composición lírica para coro y orquesta.
- cientos de** – muchos. Ej.: En el centro de la ciudad hay cientos de coches.
- cobrar** – empezar a tener. Ej.: Con las palabras del amigo, Luisa cobró ánimo.
- denominación de origen** – garantía que acompaña un producto certificando su calidad y lugar de procedencia.
- desvelo** – insomnio, dificultad para dormir.
- deuda** – obligación moral con alguien.
- dichoso** – feliz, contento.
- echado** – extendido. Ej.: Encontró al niño echado en el sofá.
- enrolarse** – inscribirse una persona en una lista de pasajeros de un barco.
- esqueje** – tallo de una planta que se introduce en el suelo para obtener otra planta.
- fregar** – lavar con las manos. Ej.: A María no le gusta fregar la ropa.
- goleta** – barco de vela.
- heredar** – recibir una persona caracteres o cualidades de sus antepasados. Ej.: Heredó los ojos azules de su abuelo paterno.
- juguete** – objeto para que jueguen los niños.
- lánguidamente** – débilmente.
- lontananza** – a lo lejos.
- mecer** – mover una cosa con ritmo suave.
- monasterio** – casa de monjes y monjas.
- mozuelo** – muy joven.
- niñez** – infancia.
- placidez** – tranquilidad.
- postergado** – atrasada una fecha. Ej.: La reunión fue postergada.
- promontorio** – elevación rocosa que avanza en el mar.
- quizás** – tal vez. Ej.: Quizás haga frío esta noche.
- recorrer** – ir de un punto hacia otro. Ej.: Recorrí el parque buscando a mi perrito.

recuerdo – una cosa que se trae a la memoria (en portugués, lembrança).

ribera – orilla, costa.

rocoso – de roca, pedregoso. Ej.: Es un terreno muy rocoso.

rompeolas – construcción de piedra para proteger un puerto.

rugir – producir un sonido fuerte y ronco.

sobre – alrededor de, aproximadamente. Ej.: Llegó a la oficina sobre las nueve.

tachonado – cubierto. Ej.: Un cielo tachonado de estrellas.

tendido – extendido horizontalmente sobre una superficie.

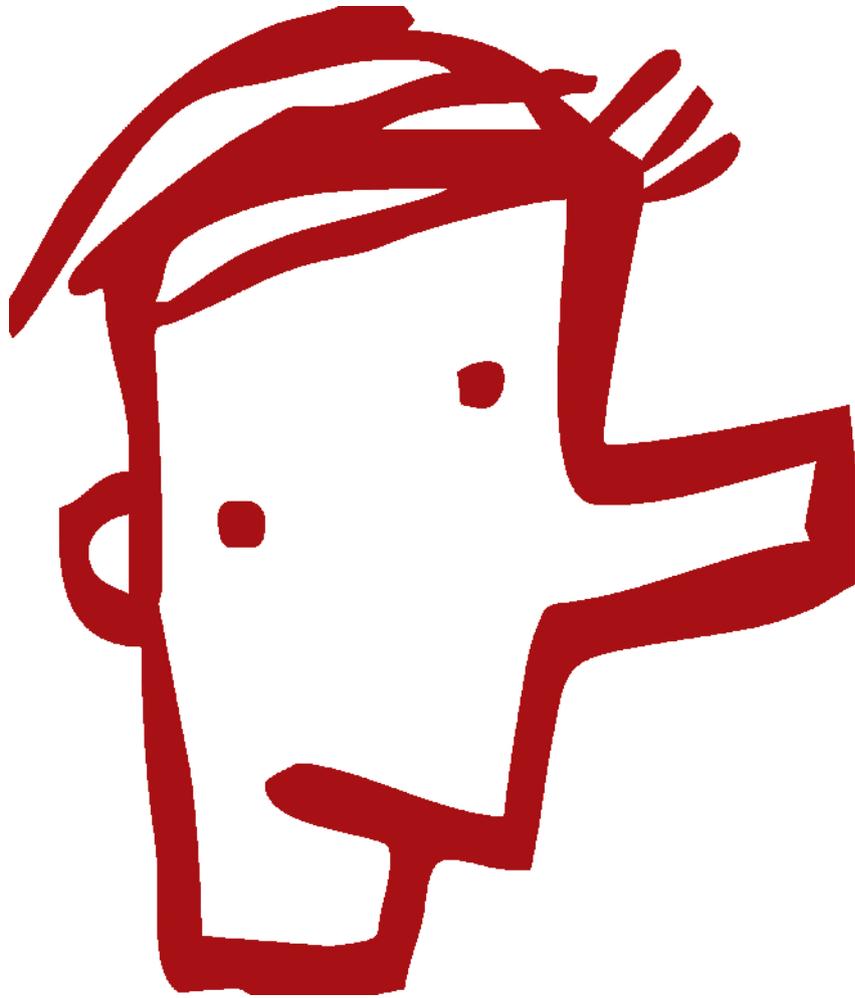
tertulia – reunión de personas con diferentes propósitos.

tutearse – tratarse informalmente de tú. Ej.: Juana y José se tutean.

vecino – que está cerca o próximo en el espacio. Ej.: Un país vecino.

veneciano – natural de Venecia, Italia.

vivaracho – de carácter alegre y dinámico.



RESPOSTAS DAS ATIVIDADES DE ESTUDO

UNIDADE 1

ATIVIDADE 1

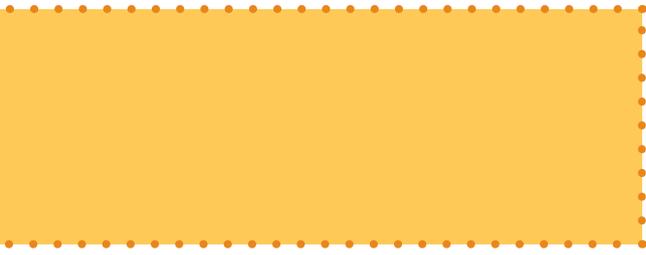
1. muy
2. mucha, muy
3. Muchos
4. mucha
5. muy
6. mucha, muchas, mucho

ATIVIDADE 2

1. El maíz.
2. Durante el verano, en el mes de febrero, en Puno, en la frontera entre Perú y Bolivia.
3. El toro y el cóndor.
4. El cóndor. La victoria del pueblo quechua sobre los españoles, invasores.

ATIVIDADE 3

1. es, tiene, celebra, dura, Existe, construyen, lleva, pasea, va, reúnen, cantan, beben, bailan
2. llegan, tiene, comienza, termina, transforma, viven, son, es, trabajan, representan, crea, Hay, realizan, divierte, critica, cierra, evalúa, concede



ATIVIDADE 4

1. El (día del mes) de (mes del año). Respuesta personal.
2. Respuesta personal.
3. Respuesta personal.
4. Respuesta personal.

UNIDADE 2

ATIVIDADE 1

- a) Porque ofrece/da al organismo lo que necesita para una vida saludable.
- b) Respuesta personal.
- c) Respuesta personal.
- d) Respuesta personal.

ATIVIDADE 2

- A) 2, 5, 7, 6, 1, 4, 3
- B) 2, 2, 1, 1, 3, 3, 1, 3, 2

ATIVIDADE 3

1. La uva pasa, 2 - El conejo, 3 - El gallo, 4 - La leche, 5 - La sardina.
2. Respuesta personal.

ATIVIDADE 4

- a) puede, pueden
- b) vuelven, vuelves
- c) riega, riegan
- d) encuentras, encuentran
- e) entierran, entierro
- f) compruebas, comprueban

ATIVIDADE 5

Encuentro, vuelvo, puedo, encuentro, puede, vuelve

ATIVIDADE 6

- a) Siete.
- b) Doce.
- c) Veintiocho y a veces veintinueve si el año es bisiesto.
- d) Treinta y uno.
- e) Sesenta.
- f) Veinticuatro.
- g) Respuesta personal.
- h) Treinta y dos.
- i) Veinte.
- j) Dos, dos, una, una.
- k) catorce, diecisiete.
- l) cuarenta y dos.
- m) treinta y ocho.

UNIDADE 3

ATIVIDADE 1

5, 1, 4, 3, 2

ATIVIDADE 2

está	Era	Hubo
viene	Eran	Hubo
es		Vino
		Fue

ATIVIDADE 3

b) 4 – 2 – 1 – 5 – 3

ATIVIDADE 4

a) le – les – le – le

ATIVIDADE 5

Respuesta personal

ATIVIDADE 6

2, 4, 6, 1, 3, 5

ATIVIDADE 7

En el pasado era feliz y no lo sabía.

Al mismo tiempo en que hago los deberes, escucho música...

En la época de Navidad...

¿Tan pronto has terminado...?

En algunas ocasiones...

UNIDADE 4

ATIVIDADE 1

A)

d) Hay una opinión común entre las personas que hablan sobre Dalí.

a) no siempre hace exposiciones.

c) pueblan las galerías = usan las galerías

d) un magnetismo poco usual

Viernes. Sexta-feira

B)

Respuesta personal.

ATIVIDADE 2

Femenino, femenino, femenino, masculino

Femenino, femenino, masculino, masculino, masculino, femenino, masculino, masculino, femenino, masculino, femenino, masculino, femenino, femenino, masculino, masculino, masculino, femenino, femenino, masculino, masculino, femenino, femenino, masculino, masculino, femenino, femenino, femenino

ATIVIDADE 3

Ej.: Yo no entiendo nada de arte. O verbo no presente, aqui, expressa uma constatação, indicando uma ação – entender – que se refere ao momento em que a frase é dita.

Dali es la traducción del mundo de mis sueños. O verbo – ser – no presente, aqui, serve para descrever o que Dali representa para o falante.

Frases como éstas se escuchan a diario entre (...). O verbo – escuchar – no presente, aqui, refere-se uma ação habitual e que se repete com freqüência.

Y no hay fórmulas precisas para explicarlo. O verbo – haber – no presente, aqui, combinado com a partícula no, serve para comprovar a inexistência de algo que possa ser utilizado para comprovar o ponto de vista do falante.

(...) los testimonios se repiten como un factor común (...). O verbo – repetir – no presente, aqui, indica uma ação que se refere ao momento em que a frase é dita.

(...) imaginación que ponía en sus obras. O verbo – poner – no pasado aqui, indica uma ação ocorrida no passado.

Era un tipo loco. O verbo – ser – aqui se refiere a uma descrição no pasado.

(...) afirmó Santiago Gómez Argüello (...). O verbo – afirmar – aqui, expresa uma ação ocorrida no passado.

Lista de los demás verbos en presente: atrapa, anima, asiste, sé, fascina, visitan, realizan, es, suscita, mencionan, pueblan, impresiona, atrae, mira, observa, te fijas, tienen, soy, doy, se sienten, encuentran, miente, engaña.

Lista de los demás verbos en pasado: era, dijo, apuntó, mantenía, se levantaba, pintaba, aseguró.

ATIVIDADE 4

- 1) Plácido Domingo
- 2) Gloria Stefan
- 3) Diego Velázquez
- 4) Mercedes Sosa

ATIVIDADE 5

Respuesta personal. Se encuentran posibles semejanzas con las siguientes músicas: Pai herói, de Fábio Júnior; Meu velho pai (cantada por Sérgio Reis y Carmen Silva), etc.

ATIVIDADE 6

- 1) b – escuchan
- 2) b – encontramos – estaba
- 3) d – cantó
- 4) c – empieza
- 5) a – sabía – canta

– Según el censo de 1996, 169.544.443 Según el censo de mil novecientos noventa y seis, ciento sesenta y nueve millones, quinientos cuarenta y cuatro mil, cuatrocientos cuarenta y tres habitantes.

ATIVIDADE 3

- a) Una, una
- b) primer, un
- c) Cualquier
- d) Ningún

ATIVIDADE 4

- a) Cualquier/un/algún
- b) algún/un/cualquier
- c) primer
- d) Un/cualquier/algún
- e) buen
- f) mal

ATIVIDADE 5

a, b, c, d) Respuesta personal.

ATIVIDADE 6

- a) Gaspar, Melchor y Baltasar.
- b) (X) el Creador.
- c) ¡Dios, Creador, que maravilla! Ha nacido el Creador, que es de las gentes Señor. Nacido es Dios, en este mes de diciembre.
- d) Porque aquella estrella no estaba en el cielo, que él es un buen estrellero. Que un hombre de carne ha nacido. Que es el Creador, el Señor de todo el mundo.

ATIVIDADE 7

Respuesta personal.

ATIVIDADE 8

- a) Hace frío. Es invierno.
- b) Florido y lleno de nieve.
- c) El perro. Calor y humanidad.

UNIDADE 6

ATIVIDADE 1, 2

Respuesta personal.

ATIVIDADE 3

Respuesta personal. Esperamos que sean escritas algunas palabras en español.

ATIVIDADE 4

Respuesta personal. ("quem tudo quer, tudo perde" "quien mucho abarca, poco aprieta", "o dinheiro não traz felicidade", "el dinero no trae la felicidad", etc.)

ATIVIDADE 5

(4) (6) (5) (7) (8) (1) (3) (2)

ATIVIDADE 6

A) Buena suma.

B) 4, 5, 1, 3, 2

C)

1) la

2) Dígale

3) la

4) dile escucharlo

5) lo

ATIVIDADE 7

llegó estaba Era contó pasé dijo gustó pareció
puso era Decidí supieron hacía vinieron

ATIVIDADE 8

(V) (V) (F) (V) (F)

ATIVIDADE 9

A) he tenido he despertado He hablado hemos desayunado

he hecho he escrito he buscado hemos visto

B) ha tenido Se ha despertado Ha hablado su han desayunado

ha hecho ha escrito ha buscado su han visto

UNIDADE 7

ATIVIDADE 1

A) Verdes de lluvia y verdes de cuando no llueve.

Verdes de sombra.

Verdes de luz.

Verdes de sol: el verde de la encina.

Verdes de luna: el del olivo y el verde retama.

B) a) en sus secos.

b) la muerte les ha dejado, como han quedado ya secos.

c) muy diferentes cuando se mojan su estado seco.

d) en la muerte se aclaran.

e) trocan en marrón, en rojo o en amarillo.

f) sutiles y efímeros finos como laminitas.

ATIVIDADE 2

3 8 10 7 9 2 11 1 6 4 5

ATIVIDADE 3

1. Mi/tu/su/nuestra/vuestra

2. mías

3. mis /suyos

4. tuya /suya/Mía

5. mis / tuyos

6. su

ATIVIDADE 4

sentado fumando mirando vivido acompañado usando

perdido recordando tener haber

ATIVIDADE 5

b) $a/2 - b/3 - c/4 - d/1$

UNIDADE 8

ATIVIDADE 1

- a) pastores productos monjes reuniones ciudades cafés orígenes números siglos continentes comerciales bebedores compositores árabes
- b) vivaracha paciente localidad propiedad colonia eterno plantación doctor

ATIVIDADE 2

- 1) Visitar el pueblo de su abuelo.
- 2) Cuando aún era un mozuelo.
- 3) Regresar algún día.
- 4) El mar Cantábrico en medio de un paisaje de montañas cubiertas de verde y tachonadas de casitas.
- 5) El rocoso promontorio, las casas tendidas a sus pies, las coloridas barcas y el mar.

ATIVIDADE 3

seres humanos mi raíz fugaz momento tierra lejana mis deudas montaña cubierta rocosos promontorios colorida barca los apellidos el cartel

ATIVIDADE 4

siendo pensando llegando pisando caminando soñando oyendo sintiendo

Algunas sugerencias para las frases:

María fue pisando el terreno con mucho cuidado.

Ellos están pensando en viajar al extranjero.

Estábamos oyendo el canto de los pájaros cuando llegó Joaquín.

ATIVIDADE 5

3, 5, 4, 1, 2, 6

ATIVIDADE 6

al con el por el al en los de las Del